

༄༅། །སློབ་མ་ལོངས་སྐྱ་གཙོ་འཁོར་ལྗེ་སྐྱབ་ཐབས་དངོས་གྲུབ་ཀྱི་བང་མཛོད་ཁ་འཕངས་བཟླག་ཚོག་ཏུ་བཀོད་བ་བཞུགས་སོ།།

TREASURY OF SIDDHIS

SADHANA OF THE MAIN DEITY AND RETINUE OF THE
SAMBHOGAKAYA MEDICINE BUDDHA GURU
ARRANGED TO BE RECITED

BY RIGDZIN CHÖKYI DRAGPA
& JAMGÖN KONGTRÜL

Copyright © 2023 by Eric Fry-Miller. All rights reserved.

www.buddhavisions.com

|ཐུན་མཚམས་ལི་ཁྲིའི་གླ་གོས་བགོས་བཞིན་དུ།
|ཚོངས་འཁྲུལ་ལེགས་པའི་ལམ་ནས་བསྟན་མཁས་པས།
|སངས་རྒྱས་སྐོན་གྱི་གླ་མ་སྤྱི་བོས་མཚོན།

Whatever the immaculate radiant divine paths they have,
In between sessions, in accord with the tradition of those that wear the saffron robes,
The wise reveal the fine paths from erroneous confusion.
Thus, I offer the Medicine Buddha Guru the crown of my head.

|ཁྲིད་གསུང་དམ་ཚེས་བདུན་ཅི་རོ་བརྒྱ་པ།
|པ་སངས་སློབ་མས་མ་འཇུངས་བདུན་ཅིའི་བཅུད།
|བཅུད་འཚང་རྟམ་སྤྱི་མའི་མཚན་ནས་བརྒྱད།
|བརྒྱད་པའི་གླ་མ་མཚོག་ནམས་རྒྱལ་གྱུར་ཅིག

Your enlightened speech is the sublime dharma amrita of one hundred flavors.
It is the nectar essence that is not consumed by the asuras.
This extract has been carried by the lineage holders from the one named Dharma Swami.
May the supreme lineage Gurus be victorious.

|དཀྱིལ་འཁོར་ཆ་རྫོགས་གཡུ་ཐོག་རྗེ་ལ་སོགས།
|གདུང་སེལ་བསེལ་ཟེར་འགྲེད་པའི་མགོན་དེ་ཀུན།
|དང་དུས་ལུབ་རིའི་ཁྲི་ལ་གཟིམས་གྱུར་ནས།
|ལོ་མང་ལོན་ཞིང་དེ་ལུགས་གསོ་དཔུང་གྱུར།

The complete mandala of Lord Yuthok
And all the rest of the protectors that emanate soothing moonbeams that dispel anguish
Is seen setting over the thrones of the western mountains these days.
That tradition is an ancient tradition of healing.

|དེ་ཚེ་དམ་ཚེས་ཨ་ཉི་རྫོགས་བ་ཆེའི།
|ཉམས་ལེན་སྐོན་དཔུང་བྱང་འབྲེལ་གནས་མཚེས་པ།
|ད་དུང་ཚུ་ཤིང་རུལ་བ་ལྟ་བུ་ཡི།
|སྐོན་བ་མང་བོས་ཉམས་ལེན་རྒྱང་བསྐྱིདས་ཉི།

At that time, the practice of the sublime dharma of the great perfection atiyoga
Became combined with the tradition of medicine.
Nowadays, it has become like a decaying banana tree.
There are many healers, but practitioners are far and few between.

|ལག་ལེན་འབྲོག་པོས་ལུས་ཅན་བསྐྱེ་མཛོང་ནས།
 |དེ་དག་མ་བཟོད་དང་བའི་སྒོ་སྒོས་ཀྱི།
 |ནམ་དཔྱོད་སློབས་པའི་ཤིང་རྟམ་རླུང་བྲངས་ནས།
 |ལྷ་མ་ལོངས་སློབ་རྫོགས་སྐྱུང་སྐྱུབ་པའི་ཐབས།
 |ཡི་གེའི་ལམ་དུ་འཁོད་ཀྱིས་ཤེས་སྣོན་ཚོགས།
 |མོས་སྒོས་སྒོ་བ་བསྐྱེད་ལ་འདི་ལོངས་ཤིག

After seeing beings being deceived by perverted practice,
 I felt that was unbearable. With a mind of faith,
 I swiftly pulled up the chariot of courageous intellect
 And wrote down this sadhana of the sambhogakaya (Medicine) Guru.
 Intelligent ones, with minds of faith, give rise to delight and practice this!

འདིར་འཇུག་པའི་གང་ཟག་གིས་བྱ་བའི་རིམ་བཤ་ལ་གཉིས། བཅས་བཤམ་དང་། ཚོ་གའི་རིམ་པའོ། དང་པོ་ནི། གནས་གཅང་ཞིང་དབེན་པར་
 སྐྱབ་ལྷའི་སྐྱ་བརྟན་གྱིས་འབྲུང་གང་རིགས་ཀྱི་མདུན་སྟེགས་ཀྱི་ཁར་དབུས་སུ་མཛུའི་སྟེང་མཐུལ་གྱི་ངོས་སུ། རྩལ་ཚོན་གྱིས་བརྒྱ་འདབ་བཞི་ལྟེ་
 བ་སུ་ལྷུང་དང་བཅས་པ། དབུས་མཐོང་ཀ་སྟོགས་བཞི་སྟོགས་མདོག་སུ་ལྷུང་མཛེས་ཚོན་ཅན་གྱིས་ལ་བཞོད། དེ་མདུན་སྐྱབ་ལྷའི་གཏོར་མ་དཀར་
 ལྷམ་དཀར་གསུམ་མངར་གསུམ་སྐྱབ་སྐྱུང་བཞུག་པ། དེའི་མདུན་དུ་ཚོས་སྐྱུང་གཏོར་མ་དམར་གཏོར་ཟུར་གསུམ་གཅིག་ལ། འཁོར་དེ་ལས་རྒྱུང་བ་
 བརྒྱད་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ། འགྲུག་དང་ཆང་ལུང་གིས་བཞུག་པའི་གཡམས་གཡོན་དུ་སྐྱབ་ར་ཀ། འཕར་ནས་བཅུམས་ཉེ་གཡམས་བསྐྱོར་གྱི་རྩ་གཉིས་སྟོན་
 འཛུའི་ཉེར་སློབ་མཚམས་འཛིན་གྱི་མེ་ཉྱེག་དང་བཅས་པ། ཉེ་ལོགས་ཅེ་བདེ་བར་གཏོར་མ་དང་འགྲུང་ཆང་། སྐྱབ་ལུང་སོགས་ཚོགས་གྱི་ཡོ་བྱད་དང་།
 སྟོན་གཏོར། ཆང་ཐོ་དང་། བརྟན་མའི་གཏོར་མ་བཅས་འདུ་བྱ། རྩ་རྩེ་རིལ་བུ་ལ་བུ་དང་ནང་མཚོན་ཡུང་ཉེར་བསྟོགས་བྱའོ།
 གཉིས་པ་ཚོ་གའི་རིམ་བཤ་ལ་གསུམ། སྟོན་འཛོ། དངོས་གཞི། རྩེས་སོ།

For those that wish to enter into this practice, there are two stages: preparatory arrangements and the stages of the practice. First, in a clean and solitary place set out a suitable picture of the Medicine Buddha. In front of it, there should be a stand for a mandala. With colored sand, draw a lotus with four petals and a circle in the center. Beautifully draw a blue circle in the center surrounded by four circles the colors of the four directions. In front of that place, place a Medicine Buddha tormas that is round and white sprinkled with the three whites and three sweets. In front of that, place a red tormas for the dharma protectors with three sides. On one of the sides place eight smaller representations to symbolize the retinue. Sprinkle this with symbolic flesh and blood, along with alcohol. To the right and left of this, place the amrita and rakta. Setting these out from the east, set out the outer offerings clockwise, including the two water offerings, flowers, and so forth. Nearby, set out whatever is delightful, tormas, food, alcohol, the nectar vessel, and the rest of the substances for the ganachakra feast. Also, make a preliminary tormas, Chedo tormas, and Tenma tormas. Gathering the vajra, bell, damaru drum, and inner offerings are also the part of the preparation. Second, there are three stages to the practice: the preliminaries, main part, and conclusion.

།དང་མོ་ནི། བརྒྱད་འདེབས་ནི།

First, the Lineage Prayer

དུག་གསུམ་ནད་སེལ་སངས་རྒྱས་སྣོན་གྱི་ལྷ། །ཡེ་ཤེས་མཁའ་འགྲོའི་གཙོ་མོ་དཔལ་ལྷན་ཐེང་།

dug sum ne sel sang gye men gyi lha ye she khan drö tso mo pal den treng
Medicine Buddha, who clears away the sicknesses of the three poisons,
chief primordial wisdom dakini Tsono Palden Treng,

།གངས་ཅན་འགྲོ་བའི་སྐྱབས་གཅིག་གཡུ་ཐོག་པ། །ཡེ་ཤེས་གཟུང་དང་དཔལ་ལྷན་གཞོན་རྒྱའི་ཞབས་།

gang chen dro wai kyab chi yu thog pa ye she zung dang pal den zhön nü zhab
protector of beings in the land of snow Yuthokpa, Yeshe Zung, Palden Zhönu,

།སངས་རྒྱས་རིན་ཆེན་རྣམ་བཤམ་དང་། །དོན་གྲུབ་རྒྱལ་མཚན་བྲང་ཉི་དཀོན་མཚོག་སྐྱབས།

sang gye rin chen ratna badzra dang dön drub gyal tshen drang ti kön chog kyab
Sangye Rinchen, Ratna Vajra, Döndrub Gyaltshe, Drangti Könchog Kyab,

།དཔལ་ལྷན་འཚོ་བྱེད་བྱལ་སུ་སྣོན་མོ་ཆེ། །བསོད་ནམས་དབང་པོ་མཚུངས་མེད་རྣལ་འབྱོར་ཆེ།

pal den tsho che zül phu men mo che sö nam wang po tshung me nal jor che
Palden Tshoche, Zülphu Menmoche, Sönam Wangpo, Tsungme Naljorche,

།རི་ཁྲོད་ཞོག་པོ་བྱུར་མཁར་ཚེས་ཀྱི་རྗེ། །དཀོན་མཚོག་དཔལ་བཟང་བྱམས་པའི་མཚན་ཅན་དང་།

ri trö zhog po zur khar chö kyi je kön chog pal zang jam pai tshen chen dang
Ritrö Zhigpo, Zurkhar Chökyi Je, Könchog Palzang, Jampai Tshenchen,

།མགོན་པོ་དཔལ་བ་དོན་ལེགས་དོན་གྲུབ་མཚན། །སྐམ་པོ་ཚེས་དབང་འབྲི་གུང་ཚེས་ཀྱི་གྲགས།

gön po pal wa dön leg dön drub tshen gam po chö wang dri gung chö kyi drag
Gönpo Palwa, Dönleg Döndrub Tsen, Gampo Chöwang, Drigung Chökyi Dragpa,

།དཀོན་མཚོག་ལྷན་གྲུབ་དཀོན་མཚོག་ཐིན་ལས་བཟང་། །དོན་གྲུབ་ཚེས་རྒྱལ་བསྟན་པའི་ཉི་མོར་བྱེད།

kön chog lhün drub kön chog trin le zang dön drub chö gyal ten pai nyi mor che
Könchog Lhündrub, Könchog Trinlezang, Döndrub Chögyal, Tenpai Nyimorche,

།བསྟན་འཛིན་འགྲོ་འདུལ་དཀོན་མཚོག་ཚེས་རྒྱ་མཚོ། །ཀམ་མཚོག་དགའ་འོད་གསལ་འགྱུར་བ་མེད།

ten dzin dro dül kön chog chö gyam tsho karma chog ga ö sal gyur wa me
Tenzin Drodül, Könchog Chö Gyamtsho, Karma Choga, Ösal Gyurme,

།ཐུགས་རྗེ་ཉི་མ་རུས་ལྷན་རྗེ་རྗེའི་ཞབས། །ཡང་ན་བྱུར་མཁར་ཚེས་རྗེ་ཞེས་པའི་རྗེས་སུ།

thug je nyi ma nü den dor je zhab
Thugje Nyima, Lord Nüden Dorje,*

དཀོན་མཚོག་དཔལ་བཟང་ནམ་མཁའ་དཔལ་ལྷན་ཞབས།

kön chog pal zang nam kha pal den zhab

Alternatively, after Zurkhar Chöje: Könchog Palzang, Lord Namkha Palden,

|བདུད་འཛོམས་དོ་རྗེ་བཀའ་ཤིས་སྟོབས་ཀྱི་རྒྱལ། |དག་གི་དབང་པོ་ཚོས་དབྱིངས་རང་སར་གྲོལ།

dü jom dor je tra shi tob kyi gyal ngag gi wang po chö ying rang sar dröl

Düdjom Dorje, Tashi Tobkyigyal, Ngagi Wangpo, Chöying Rangdröl,

|དོ་རྗེ་ཐོག་མེད་རྗེ་བཙུན་གཏེར་བདག་སྲིད། |རིན་ཆེན་རྣམ་རྒྱལ་ཚོས་ཉིད་རང་གྲོལ་དང།

dor je thog me je tsün ter dag ling rin chen nam gyal chö nyi rang dröl

Dorje Thogme, Jetsün Terdag Lingpa, Rinchen Namgyal, Chönyi Rangdröl,

|པརྣ་བཤེས་གཉེན་དག་དབང་ཀུན་ཏུ་བཟང། |པརྣ་བདུད་འདུལ་ཡི་ཤེས་མཚོག་གྲུབ་ཞབས།

pema she nyen ngag wang kün tu zang pema dü dül ye she chog drub zhab

Pema Shenyen, Ngagwang Kuntuzang, Pema Dödül, Lord Yeshe Chogdrub,

|སློ་གསལ་བསྟན་སྲོད་ལེགས་གྲུབ་མཁྱེན་བཟེད་དབང། |བརྒྱུད་སྲོལ་ཀུན་འདུས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་ཞབས།

lo sal ten kyong leg drub khyen tsei wang gyü srol kün dü yön ten gyam tshö zhab

Losal Tenkyong, Legdrub Khyentse Wang, the one in whom all lineages are gathered Lord Yönten Gyamtsho,

|ཅ་བརྒྱུད་ལྷ་མ་འགོ་བའི་སྐབས་རྣམས་ལ། |གྲུས་པས་གསོལ་བ་འདེབས་སོ་བྱིན་གྱིས་རྣོབས།

tsha gyü la ma dro wai kyab nam la gü pe söl wa deb so jin gyin lob

*To all root and lineage Gurus, refuge of wandering beings, with devotion we pray. Please grant your blessings.

|དབང་གི་རྒྱུད་སློན་དམ་ཚིག་རྣམ་པར་དག། |ཕྱི་ནང་གསང་བའི་བསྟེན་སྐབས་མཐར་ཅུ་བྱིན།

wang gi gyü min dam tshig nam par dag chi nang sang wai nyen drub thar ru chin

With minds ripened by empowerment, completely pure samayas,

reaching the end of the outer, inner, and secret approach and accomplishment,

|ལྷ་མའི་བྱིན་རྒྱབས་རྒྱུད་ལ་སྦྱར་ཞུགས་ནས། |གཡུ་ཐོག་རྗེ་དང་ཡོན་ཏན་མཉམ་པར་ཤོག།

la mai jin lab gyü la nyur zhug ne yu thog je dang yön ten nyam par shog

after swiftly entering into the stream of the Guru's blessings, may our qualities be equal to Lord Yuthok.

|སྟེང་སློ་རྣམ་གྲོལ་འོག་སློ་ཐབས་ལམ་འབྲོངས། |ཅ་རྒྱུད་ཐེག་ལེ་ལྷ་སྦྱགས་ཚོས་སྐྱར་སློན།

teng go nam dröl og go thab lam jong tsa lung thig le lha ngag chö kur min

May we be fully liberated through the upper door. May we train in the skillful path of the lower door.

May our channel, subtle energies, bindus, and deity mantras ripen into the dharmakaya.

|འབྲུང་འབྲུགས་ཉིང་འཛིན་བདུད་ཀྱི་གོགས་ལས་གྲོལ། |འཚི་མེད་འཇའ་ལུས་དོ་རྗེའི་སྐུ་འགྲུབ་ཤོག།

jung trug ting dzin dü kyi geg le dröl chi me ja lü dor jei ku drub shog

May we be liberated from the obstacle of the mara of meditation with disturbed elements.

May we attain the vajra form of the deathless rainbow body.

|དུག་གསུམ་རྒྱུ་དང་ཉེས་གསུམ་འབྲས་བུའི་ནད། |འཚོ་མཇུག་སྟེན་བའི་རྒྱལ་པོ་བཅོམ་ལྡན་འདས།

dug sum gyu dang nye sum dre bü ne tsho dze men pai gyal po chom den de

May the nurturing Medicine King Bhagavan make it so the cause of the three poisons

and resultant sicknesses of the three humors do not cause us any difficulty in this life.

།ཚེ་འདིར་དཀའ་བ་མེད་པ་འགྲུབ་ནས་ཀྱང་། །མཁའ་ཁྲབ་སྐྱེ་དགུའི་སྐྱོབས་པ་ཉིད་གྱུར་ཅིག
tshe di ka wa me pa drub ne kyang kha khyab kye gü kyob pa nyi gyur chig
Then, may we become a refuge for all beings pervading space.

ཕྱོག་འགྲོ་གཏོར་མ་བཏང་བ་ནི།

Offering the Preliminary Torma

རང་ཉིད་སྐྱད་ཅིག་གིས་དཔལ་ཉེ་རུ་ཀ་ཁྲོ་གཏུམ་བཟོད་པར་

rang nyi ke chig gi pal he ru ka tro tum zö par

I instantly arise in the form of the glorious fierce wrathful Heruka

དཀའ་བའི་གཟེ་བཟིན་བསྐྱལ་པའི་མེ་ལྟར་འབར་བའི་སྐྱར་གྱུར།

ka wai zi ji kal pai me tar bar wai kur gyur

with overwhelming brilliance that blazes like apocalyptic fire.

ཨོྲོ་བཟླ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ཏུ་ལེ་ཏ་ན་ཏ་ན་རྩྱུ་པའ། གྲིས་བསང།

om badzra amrita kundali hana hana hung phat

Om vajra amrita kundali hana hana hum phat Thus, purify.

ཨོྲོ་སྣ་བླ་མ་ཤུད་ཏུ་སྣ་མ་ལྷ་སྣ་མ་ཤུད་ཏུ་གྲོ་གྲོ་གྲོ་གྲོ། གིས་སྐྱུང།

om swabhawa shuddha sarwa dharma swabhawa shuddho ham

Om svabhava shuddha sarva dharma swabhava shuddho ham Thus, refine.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་རྩྱུ་ལས་རིན་པོ་ཆེའི་སྟོང་ཟབ་ཅིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་

tong pai ngang le dhrum le rin po chei nö zab ching gya che wai nang du

From the state of emptiness appears a *Bhrum* syllable. From that appears a profound and vast precious vessel.

གཏོར་མ་ཁ་དོག་དྲི་རོ་རུས་པ་སུན་སུམ་ཚོགས་པར་གྱུར། ཨོྲོ་ཨུཾ་ཧྱཱི། ལན་གསུམ་གྲིས་བརྒྱབ།

tor ma kha dog dri ro nü pa phün sum tshog par gyur om ah hung (3x)

Inside it appears a torma with excellent colors, smells, tastes, and power. *Om ah hum* Bless, reciting three times.

བྱུ་མི་པ་ཏི་ས་པ་རི་ལྷ་ར་བཟླ་ས་མྲ་ཇཾཾ་སྐྱུན་པའ།

bhu mi pa ti sa pa ri wa ra badzra sa ma ya dza

Bhumi pati saparivara vajra samaya ja Thus invite.

།འཇིག་རྟེན་བདེ་ཞིང་ལོ་ལོགས་དང་། །འབྲུ་རྣམས་འབེལ་ཞིང་ཚོས་འབེལ་དང་།

jig ten de zhing lo leg dang dru nam phel zhing chö phel dang

Cause happiness in the world, years of good harvest, fine crops, and dharma teachings to grow and increase.

།བདེ་ལོགས་ཐམས་ཅད་འགྲུབ་པ་དང་། །ཡིད་ལ་འདོད་པ་ཀུན་གྲུབ་མཛོད། །ཞེས་ཐོན་ལས་བཅོལ།

de leg tham che drub pa dang yi la dö pa kün drub dzö

Bring about every type of joy and happiness. Completely accomplish our each and every wish.

Thus, entrust the activities.

བྱ་མི་པ་ཉི་ས་བ་རི་ལྷ་ར་ག་རྩོས་གཤེགས་སུ་གསོལ་བ་དང་ཆབ་གཅིག

bhu mi pa ti sa pa ri wa ra gattsha

Bhumipati saparivara gaccha Thus, ask them to depart at the same time.

གང་དག་ནག་སོའི་སྲོགས་ལ་མངོན་པར་དགའ་བའི་འབྲུང་ལོ་གཏུག་པ་ཅན་གསང་སྲོད་ལ་

gang dag nag pöi chog la ngön par ga wai jung po dug pa chen sang chö la

Whatever beings are evil, you elemental spirits that impede true joy and do bad,

ལྷ་བར་མི་དབང་བ་རྣམས་ས་སྲོགས་འདིར་མ་གནས་པར་གཞན་སུ་དེངས་ཤིག །ཅེས་དང་།

ta war mi wang wa nam sa chog dir ma ne par zhen du deng shig

you are not allowed to see the secret activities. Do not remain here but leave and go elsewhere.

ཨོ་སུམ་པ་འི་སུམ་པ་འི་ཧུམ་ཧུམ་པ།

om sumbhani sumbhani hung hung phat

Om sumbhani sumbhani hum hum phat

ཨོ་གྲི་ཁ་འི་གྲི་ཁ་འི་ཧུམ་ཧུམ་པ།

om grihana grihana hung hung phat

Om grihana grihana hum hum phat

ཨོ་གྲི་ཁ་པ་ལ་གྲི་ཁ་པ་ལ་ཧུམ་ཧུམ་པ།

om grihanapaya grihanapaya hung hung phat

Om grihanapaya grihanapaya hum hum phat

ཨོ་ཨྲ་ཧ་ལ་ཉོ་ལྷ་ག་ལྷ་ལ་འདྲ་རྩ་རྩ་ཧུམ་ཧུམ་པ།

om anayaho bhagawan bidya radza hung hung phat

Om anayaho bhagavan vidya raja hum hum phat

གུ་གུ་ལ་ཡུངས་སུན་རོལ་མོའི་ཚམ་རྩམ་གྲིས་བགགས་བསྐྱད།

Burning gugul and mustard seeds, sound frightful music and drums to get the obstructers to leave.

དེ་ནས་སྐྱབས་སེམས་ནི།
Refuge and Bodhichitta

ལྷ་མ་མཚོག་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཚོགས་འཁོར་དང་བཅས་པ་ཨོ་བཱ་རྩ་ས་མྱ་ངེེ།

la ma chog sum gyal wa gyam tshö tshog khor dang che pa om badzra sa ma dza

I invite the oceans of Gurus, three jewels, and victorious ones, together with their retinues. *Om vajra samaja*

།ཞེས་སྐྱབས་ཡུལ་མཁའ་ཁྲབ་ཏུ་སད་པའི་སྤྱན་སྟེང་།

Thus, invite the field of refuge to awaken, filling space.

།སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་ཀྱི་མཚོག་རྣམས་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་ནི་སྐྱབས་སུ་མཚེ།

sang gye chö dang tshog gi chog nam la jang chub bar du dag ni kyab su chi

In the Buddha, dharma, and assembly supreme, I take refuge until enlightenment is reached.

།བདག་གིས་སྤྱིན་སོགས་བགྱིས་པའི་བསོད་ནམས་ཀྱིས། །འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག་ལན་གསུམ།

dag gi jin sog gyi pai sö nam kyid dro la phen chir sang gye drub par shog (3x)

Through virtuous actions like generosity, may I reach Buddhahood to help all beings. Recite three times.

དགོན་མཚོག་གསུམ་ལ་བདག་སྐྱབས་མཚེ། །སྤྱིག་པ་མི་དགེ་སོ་སོར་བཤགས།

kön chog sum la dag kyab chid dig pa mi ge so sor shag

I go for refuge unto the three jewels. I confess every non-virtue and misdeed.

།འགོ་བའི་དགེ་ལ་རྗེས་ཡི་རང་། །སངས་རྒྱས་བྱང་ཚུབ་ཡིད་ཀྱིས་བྱུང་།

dro wei ge la je yi rang sang gye jang chub yi kyid zung

I rejoice in the virtues of wanderers. In my mind I hold on to awakening.

།སངས་རྒྱས་ཚོས་དང་ཚོགས་མཚོག་ལ། །བྱང་ཚུབ་བར་དུ་བདག་སྐྱབས་མཚེ།

sang gye chö dang tshog chog la jang chub bar du dag kyab chid

In the Buddha, dharma, and great assembly, I take refuge till enlightenment is reached.

།རང་གཞན་དོན་གཉིས་རབ་བསྐྱབ་ཕྱིར། །བྱང་ཚུབ་སེམས་ནི་བསྐྱེད་པར་བགྱི།

rang zhen dön ni rab drub chir jang chub sem ni kye par gyid

To accomplish the aims of self and others, I shall arouse the mind of awakening.

།བྱང་ཚུབ་མཚོག་གི་སེམས་ནི་བསྐྱེད་བགྱིས་ནས། །སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདག་གིས་མགོན་དུ་གཉིར།

jang chub chog gi sem ni kye gyid ne sem chen tham che dag gi drön du nyer

Having aroused the mind of great awakening, as my guests, I shall take care of every being.

།བྱང་ཚུབ་སྤྱོད་མཚོག་ཡིད་འོང་སྤྱད་པར་བགྱི། །འགོ་ལ་པན་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་འབྲུབ་པར་ཤོག་། །ཅེས་རྒྱན་བཤགས་དང་།

jang chub chö chog yi ong che par gyid dro la phen chir sang gye drub par shog

I shall practice pleasing bodhisattva conduct. May Buddhahood be achieved to help all beings!

Thus perform the regular confession.

སེམས་ཅན་ཐམས་ཅད་བདེ་བ་དང་བདེ་བའི་རྒྱ་དང་ལྡན་པར་གྱུར་ཅིག
sem chen tam che de wa dan de wai gyu dang den par gyur chig
May all sentient beings have happiness and the causes of happiness.

སྤྱག་བསྐྱེད་དང་སྤྱག་བསྐྱེད་གྱི་རྒྱ་དང་བྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
dug ngal dang dug ngal gyi gyu dang dral war gyur chig
May they be freed from suffering and the causes of suffering.

སྤྱག་བསྐྱེད་མེད་པའི་བདེ་བ་དང་མི་འབྲལ་བར་གྱུར་ཅིག
dug ngal med pai dang mi dral war gyur chig
May they not be separate from happiness without suffering.

ཉེ་རིང་ཆགས་སྤང་གཉིས་དང་བྲལ་བའི་བཏང་སྟོམས་ལ་གནས་པར་གྱུར་ཅིག ཞེས་ཚད་མེད་བཞི་བསྐྱོན་མཐའ།
nye ring chag dang nyi dang dral wai tang nyom la ne par gyur chig (3x)
May they abide in equanimity freed from the bias of attachment and aversion to those near and far.
Thus cultivate the four immeasurables.

ངོ་རྒྱུ་བེ་ཉོམས་ཚོགས་ཞིང་རྣམས་རང་ལ་བེམ་པར་གྱུར།
dza hung bam ho tshog zhing nam rang la thim par gyur
Ja hum bam ho Thus, the field of accumulation dissolves into me.

བར་འདིར་སློན་ལྷ་མའི་རྣལ་འབྱོར་བྱ་བ་ནི།
Guru Yoga Practice

རང་གི་སྤྱི་བོར་བསྐྱེད་འདབ་མ་བཞིའི་དབུས་སུ་ལྷ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་སྟེང་དུ།
rang gi chi wor pema dab ma zhi'i ü su da wai kyil khor gyi teng du
If elaborating: On the crown of my head is a lotus with four petals. In the center of that upon a moon mandala
དུས་གསུམ་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་འདུས་པའི་བདག་ཉིད་མ་རྒྱ་ཏེ་
dü sum sang gye tham che dü pai dag nyi ma ha gu na
is the embodiment of all the Buddhas of the three times, Mahaguna.

སྤྱི་མདོག་དཀར་ལ་དམར་བའི་མདངས་ཆགས་པ།
ku dog kar la mar wai dang chag pa
He is white in color with a rosy complexion.

གཟི་བརྗིད་གྱི་དཔལ་རབ་ཏུ་འབར་བའི་སངས་རྒྱལ་སྤྲོན་པའི་རྒྱལ་པོ་དང་དབྱེར་མ་མཆིས་པ་
zi ji kyil pal rab tu bar wai sang gye men pai gyal po dang yer ma chi pa
He fully blazes with glorious brilliance and is inseparable from the Medicine Buddha king.

ཞལ་གཅིག་ཕྱག་གཉིས་ཕྱག་གཡས་ཨ་རུ་རའི་སྤྱོད་པོ་འབྲས་བུ་སྤུམ་ལྡན་དཀྱར་བཏེན་པ།
zhal chig chag nyi chag ye a ru rai dong po dre bu sum den kur ten pa
He has one face and two hands. His right hand holds the stem of an arura plant with three fruits at his side.

གཡོན་ན་བདུད་ཅིས་གང་བའི་བུམ་པ་གུར་གུམ་གཞོན་རྒྱའི་ཁ་རྒྱན་ཅན་བསྐྱམས་པ།

yön na dü tsi gang wai bum pa gur gum zhön nü kha gyen chen nam pa
His left hand holds a vase filled with nectar ornamented with a young saffron plant.

དབུ་སྐྱ་ནག་པོ་སིལ་བུར་གུར་པ། སྐྱ་ལ་དར་དཀར་པོའི་ན་བཟའ། མཚིན་ཁའི་སྐྱ་རགས།

u tra nag po sil bur gyur pa ku la dar kar pö nab za chin khai ka rag
His black hair is loose. He wears white silk robes around his body. He has a maroon belt.

ཞབས་རྗེན་སྤྱེད་སྐྱིལ་གྱིས་བག་རྫོབ་རེ་བཞུགས་པའི་མདུན་དུ་ལྷ་མོ་དཀར་མོ་རིན་པོ་ཆའི་པི་མང་བསྐྱར་བ།

zhab jen che kyil gyi bag dro'u re zhug pai dün du lha mo kar mo rin po cheu pi wang gyur wa
His bare feet are half-crossed, seated cheerfully. In front of him is the white goddess playing a precious lute.

གཡས་སུ་སེར་མོ་བྱ་རྗོད་རྒྱུ་གི་སྤྱིང་བུ་བསྐྱར་བ། རྒྱ་བ་ཏུ་དམར་མོ་མི་རྒྱུང་བུ་བསྐྱར་བ།

ye su ser mo cha gö kang gi ling bu gyur wa gyab tu mar mo mi kang gi ling bu gyur wa
To his right is the yellow goddess playing a vulture thighbone flute.
Behind him is the red goddess playing a human thighbone flute.

གཡོན་དུ་ལྗང་མོ་དདུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་སྟོན་པ། ཐམས་ཅད་ཀྱང་སྟོན་ཆ་འཁོལ་བ།

yön du jang mo ngül kar gyi me long tön pa tham che kyang nyen cha tröl wa
To his left is the green goddess holding a silver mirror. All are making music.

སྐྱ་གསུང་བྱུགས་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས་པས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་ནས་སངས་རྒྱས་དང་

ku sung thug le ö zer trö pe rang zhin gyi ne ne sang gye dang
From the enlightened body, speech, and mind light rays emanate. From their natural abodes, the assemblies of

བྱང་ཆུབ་སེམས་དཔའ་སྐྱེད་སྦྱོང་སྤྱང་མའི་ཚོགས་དང་བཅས་པ་སྐད་ཅིག་གིས་སྐྱོན་བྱངས།

jang chub sem pa me kyong sung mai tshog dang che pa ke chig gi chen drang
Buddhas, bodhisattvas, medicine guardians, and protectors are instantly invited.

བཟོ་ས་མ་ཡ་ངེ་ ངེ་རྩྱུ་བྱི་རོེ་ གཉིས་སུ་མེད་པར་གྱུར།

badzra sa ma ya dza dza hung bam ho nyi su me par gyur
Vajra samaya ja ja hum bam ho We become inseparable.

ཨོཾ་མ་གུ་ཏ་སིདྱི་ཏྱེ། ཞེས་ཅི་རུས་བཞུ།

om ma ha gu na siddhi hung

Om mahaguna siddhi hum Recite as much as you can.

ཟླ་མའི་སྐྱ་གསུང་བྱུགས་ལས་འཆི་མེད་བདུད་ཅིའི་རྒྱན་བབས་པས་རང་གི་ལུས་ངག་ཡིད་གསུམ་ལ་བེམ།

la mai ku sung thug le chi me dü tsi gyün bab pe rang gi lü ngag yi sum la thim
From the Guru's body, speech, and mind a stream of deathless nectar
descends to dissolve into my body, speech, and mind.

དབང་བཞི་ཐོབ་ཅིང་རྒྱུད་བཞི་སྲིན། མཐར་ལྷ་མ་འོད་དུ་བྱུ་སྟེ་རང་ལ་ཐེམ་བས་བྱིན་ལྷབས་རྒྱུད་ལ་འཁྲུགས་པར་གྱུར།

wang zhi thob ching gyü zhi min thar la ma ö du zhu te rang la thim pe jin lab gyü la zhug par gyur

The four empowerments are received and the four modes of being are ripened.

In the end, the Guru melts into light and dissolves into me. Thus, blessings enter my mindstream.

ཅེས་གཡུ་ཐོག་སྟོང་ཐེག་གེགས་སེལ་ཆ་ལག་གི་རྩལ་རྒྱན་ལས་འབྱུང་བ་ལྟར་བྱ། བསྐྱེན་མ་གྲུབ་ཀྱང་འགལ་བ་མེད་དོ།

Perform the *Supplementary Yuthok Nyingthig Obstacle Dispelling Practice* added here from elsewhere.

If you are practicing in a concise way, there is no contradiction in not performing it.

།དེ་ནས་མཚོན་བ་བྱིན་ལྷབས་ལ།

Blessing the Offerings

ཨོྲོ་བཏྲ་ཨ་མྲི་ཏ་ཀུན་ཏུ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་སྟུ་པཎ། ཀྲིས་བསང།

om badzra amrita kundali hana hana hung phat

Om vajra amrita kundali hana hana hum phat Thus, purify.

ཨོྲོ་སྣ་བླ་མ་པུད་ཉ་སའ་ཉམ་སྣ་བླ་མ་པུརྟོན་ཏོ། གིས་སྦྱང།

om swabhawa shuddha sarwa dharma swabhawa shuddho ham

Om svabhava shuddha sarva dharma svabhava shuddho ham Thus, refine.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་གནས་ཁང་འོག་མིན་ལྟ་ན་སྦྱག་པའི་ཞིང་ཁམས་སུ་གསལ་བའི་དབུས་སུ་

tong pai ngang le ne khang og min ta na dug pai zhing kham su sal wai ü su

From the state of emptiness, the pure realm of Akanishta that is beautiful to behold appears.

མཚོན་པའི་བྱེ་བྲག་བསམ་གྱིས་མི་བྲབ་བ་ནམ་མཁའ་མཚོན་གྱི་འཁོར་འའི་སྟོན་ཆེན་པོར་གྱུར།

chö pai che drag sam gyi mi khyab pa nam kha dzö kyi khor lö trin chen por gyur

In the center of that are great clouds of millions of inconceivable offerings filling the sphere of space.

ཨོྲོ་བཏྲ་ཨ་རྩྭ་ནས། འདྲ་ཞུམ་སྟུ། གི་བར་དང།

om badzra argham padyam pushpe dhupe aloke ghende newidye shapta ah hung

Om vajra argham padyam pushpe dhupe aloke ghende newidye shapta ah hum

དུས་གསུམ་གྱི་སངས་རྒྱལ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་འདུས་པའི་

dü sum gyi sang gye tham che yong su dü pai

On these seats, appears the Medicine Buddha Guru, King of Lapis Lazuli light,

ངོ་བོ་སངས་རྒྱལ་སྤྲེལ་གྱི་ལྷ་བྱེད་ལོད་གྱི་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་མཛོག་ནམ་མཁའ་གཡའ་དག་པ་ལྟ་བུ།

ngo wo sang gye men gyi la be dur ya ö kyi gyal po ku dog nam kha ya dag pa ta bu

essence of all the gathered Buddhas of the three times. His body is blue in color like a completely clear sky.

ལྷ་ལྷུང་ལྟར་དཀྱུས་རིང་བའི་སྤྲེལ་བྱུང་འགོ་བའི་གདུལ་བྱ་ལ་ཕྱོགས་བརྩུབ་གཞིགས་པ།

utpala tar kyü ring wai chen zung dro wai dü l cha la chog chur zig pa

His eyes are wide like utpala lotus flowers, gazing into the ten directions towards beings to be tamed.

དབུ་སྐྱེ་མཛོག་ཀ་སྤྱི་བོར་བཅེངས་པའི་བྱེད་སིལ་བུར་རྒྱབ་ཏུ་ཕྱོགས་པ།

u tra thön ka chi wor ching pai che sil bur gyab tu chog pa

His hair is like the blue sky, half bound up top and half flowing loosely down his back.

ཐོར་ཅོག་གི་ཅེ་མོར་ཚོར་བུ་རིན་པོ་ཆེ་དང་གཡམས་གཡོན་དུ་ཉི་ལྔའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱིས་སྤྲེལ་བས་

thor chog gi tse mor nor bu tin po che dang ye yön du nyi dai kyil khor gyi tre pe

The peak of his top knot is adorned with a precious jewel and a sun and moon mandala to the right and left.

འགོ་བ་ཐམས་ཅད་གྱི་དབུལ་ཐོངས་དང་ཆེ་གང་གི་ནད་ལས་སྦྱོབ་པ།

dro wa tham che kyi bü l phong dang tsha drang gi ne le kyob pa

These protect all wandering beings from poverty and the sicknesses of heat and cold.

རིན་པོ་ཆེ་སྐྱ་ཚོགས་དབུ་རྒྱན་ལ་མི་བསྦྱོད་པ་གཙུག་པོར་གྱུར་པའི་རིགས་ལྡན་སྤྲེལ་བ།

rin po che na tshog u gyen la mi kyö pa tso wor gyur pai rig nge tre pa

He is graced with a crown of various precious jewels of the five Buddha families with Akshobhya as the chief.

ཕྱག་གཡམས་མཚོག་སྤྲིན་གྱི་ཕྱག་རྒྱས་འདབ་མ་དང་བཅས་པའི་ཨ་རུ་ར་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ་དང་།

chag ye chog jin gyi chag gye dab ma dang che pai a ru ra nam par gyal wa dang

His right hand is in the mudra of granting generosity holding a completely victorious arura plant with leaves.

གཡོན་མཉམ་བཞག་གིས་སྤྲེལ་གྱི་བདུད་ཅིས་གང་བའི་ལྷང་བཟེད་བསྐྱམས་པ།

yön nyam zhag gi men gyi dü tsi gang wai lhung ze nam pa

His left hand is in the mudra of equanimity holding a begging bowl filled with medicinal nectar.

དར་དཀར་པོ་དང་དམར་པོའི་སྟོད་གཡོགས་དང་སྤྲེད་གཡོགས་འཆང་བ།

dar kar po dang mar pö tö yog dang me yog chang wa

His upper and lower body are decked in white and red silk robes.

རིན་པོ་ཆེའི་རྒྱན་སྐྱ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ། འབས་རྩོམ་སྤྱིལ་མོ་གྱུང་གིས་ཞུགས་པ།

rin po chei gyen na tshog kyi gyen pa zhab dor jei kyil mo trung gis zhug pa

He is adorned with various jewels and is seated with legs in vajrasana.

སྐྱེ་མཚན་དང་དཔེ་བྱད་ཀྱིས་སྤྲུས་པ།

ku tshen dang pe che kyi tre pa

His body is graced with the marks and signs.

གསུང་དབྱེངས་ཡན་ལག་རྒྱལ་ཅུ་དང་ལྗན་ཞིང་སྤྲུགས་ཉིང་ཏེ་འཛིན་བརྒྱ་སྤྲུག་དུ་མ་ལ་སྣོམས་པར་བཞུགས་པ།

sung yang yen lag drug chu dang den zhing thug ting nge dzin gya trag du ma la nyom par zhug pa

His speech possesses the sixty branches of melody. His mind evenly rests in the hundred samadhis.

དེ་ལ་གསོ་རིག་བརྒྱད་པའི་སླ་མ་རྣམས་ཀྱིས་བསྐྱོར་ནས་བཞུགས་པ།

de la so rig gyü pai la ma nam kyi kor ne zhug pa

He dwells surrounded by all the lineage Gurus of the medicine tradition.

མདུན་གྱི་འདབ་མ་ལ་སྤྲོན་གྱི་ལྷ་མོ་དཀར་མོ་བྲལ་གཉིས་རིན་པོ་ཆའི་བི་མང་བསྐྱར་བ།

dün gyi dab ma la men gyi lha mo kar mo chag nyi rin po chei pi wang gyur wa

On the petal in front is the white medicine goddess, who plays a precious lute with her two hands.

གཡས་སུ་ལྷ་མོ་སེར་མོ་བྲལ་གཉིས་བྱ་ཚོད་ཀྱི་རྩང་སྤྲོང་བསྐྱར་བ།

ye su lha mo ser mo chag nyi cha gö kyi kang ling gyur pa

To his right is the yellow medicine goddess, who plays a vulture thighbone flute with her two hands.

རྒྱབ་ཏུ་ལྷ་མོ་དམར་མོ་བྲལ་གཉིས་མི་རྩང་གི་སྤྲོང་བྱ་འབྲུད་པ།

gyab tu lha mo mar mo chag nyi mi kang gi ling bu bü pa

Behind him is the red medicine goddess, who plays a human thighbone flute with her two hands.

གཡོན་དུ་ལྷ་མོ་ལྗང་གུ་བྲལ་གཉིས་དཔུལ་དཀར་གྱི་མེ་ལོང་འཛིན་པ།

yön du lha mo jang gu chag nyi ngül kar gyi me long dzin pa

To his left is the green medicine goddess, who holds a silver mirror with her two hands.

བཞི་ཀའང་ལོ་བཅུ་རྒྱལ་ལོན་པའི་ན་ཚོད་ཅན་སྐྱ་སིལ་བྱར་གྲོལ་བ།

zhi ka'ang lo chu drug lön pai na tshö chen tra sil bur dröl wa

All four are youthful in form with hair flowing loosely.

མེ་ཉོག་དང་དར་དང་རིན་པོ་ཆའི་རྒྱན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིས་བརྒྱན་པ་

me tog dang dar dang rin po chei gyen na tshog kyi gyen pa

They are adorned by various flowers, silks, and jewels.

ཞབས་བྱེད་སྤྱིལ་གྱིས་བཅོམ་ལྗན་འདས་ལ་འདུད་པའི་ཚུལ་གྱིས་བཞུགས་པ།

zhab che kyil gyi chom den de la dü pai tshül gyi zhug pa

They dwell with legs half-crossed in a manner of venerating the Bhagavan (Medicine Buddha).

སྤྱ་བྱུང་ལ་སྤྲོན་གྱི་སྤྱང་མ་ཞང་ལྷོན་ཆེན་པོ་དང་བྲང་སྤོང་ལྷ་ཁྱེ་གཟའ་སྐར་རྒྱལ་པོ་བཅོན་བདུད་གིང་

mu khyü la men gyi sung ma zhang lön chen po dang drang song lha lu za kar gyal po tsen dü ging

In the surrounding circle is the great protector Zhanglön with an assembly of rishis, gods, nagas, planets, stars, gyalpos, tsen, maras, and ging warriors

གི་ཚོགས་གིས་ཉིལ་གྱི་གང་བུ་ལྟར་གང་བས་གཙོ་བོའི་ཕྱོགས་སུ་ཐལ་མོ་སྐར་ཉེ་འཁོད་པ།

gi tshog kyi til gyi gang bu tar gang we tso wö chog su thal mo jar te khö pa
like an open pod of sesame seeds, with hands together venerating the main deity.

དབུས་སུ་གཙོ་འཁོར་ལྗེའི་གནས་གསུམ་གྱི་ཡི་གེ་གསུམ་དང་དེགས་བྱེད་རྣམས་གྱི་སྣོད་གའི་

ü su tso khor ngai ne sum gyi yi ge sum dang dreg che nam kyi nying gai

In the center, at the three places of the main deity and four goddesses are the three syllables (*Om ah hum*).

At the heart of the haughty spirits are their own seed syllables.

རང་རང་གི་ས་བོན་ལས་འོད་འཕྲོས་པས་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་བཞིན་ཚོས་གྱི་དབྱིངས་ནས་སྐྱེད་བྱངས་བར་གྱུར།།

rang rang gi sa bön le ö trö pe ye she pa nam rang zhin chö kyi ying ne chen drang par gyur

From these syllables light radiates to invite the primordial wisdom beings from the natural expanse of reality.

ཡེ་ཤེས་སྐྱེད་འབྲེན་པ་ནི།

Inviting the Primordial Wisdom Beings

རྫོང་རྩིལ་སྣོས་དང་བཅས།

Together with the vajra, bell, and incense:

མ་ལུས་སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་མགོན་གྱུར་ཅིང་། །བདུད་སྡེ་དབུང་བཅས་མི་བཟང་འཛོམས་མཛད་ལྟ།

ma lü sem chen kün gyi gön gyur ching dü de pung che mi ze jom dze lha

Protector of all sentient beings without exception, overwhelming conqueror deity with your army of maras,

།དངོས་རྣམས་མ་ལུས་རི་བཞིན་མཁྱེན་གྱུར་པའི། །བཙམ་ལྡན་འཁོར་བཅས་གནས་འདིར་གཤེགས་སུ་གསོལ།

ngö nam ma lü ji zhin khyen gyur pai chom den khor che ne dir sheg su söl

you see all things without exception just as they are. Bhagavan with your retinue, please come here.

།བཙམ་ལྡན་བསྐྱལ་བ་གངས་མེད་དུ་མ་རུ། །འགོ་ལ་བཙེ་བྱིར་བྱགས་རྗེ་རྣམ་སྐྱེད་སེའིང་།

chom den kal pa drang me du ma ru dro la tshe chir thug je nam jang shing

Bhagavan, for many countless aeons you practiced forms of compassion with love towards wandering beings,

།སློན་ལམ་རྒྱ་ཚེན་དགོངས་པ་ཡོངས་རྫོགས་པ། །ཁྱོད་བཞིན་འགོ་དོན་མཛད་དུས་འདིར་ལགས་ན།

mön lam gya chen gong pa yong dzog pa khyö zhe dro dön dze dü dir lag na

completely fulfilling the vast intention of your aspirations. Now here at this time, in accord with your wish

དེ་བྱིར་ཚོས་དབྱིངས་སོ་བྱང་ལྗུན་གྱུབ་ནས། །རྩེ་འབྲུལ་བྱིན་རྒྱལ་སྣ་ཚོགས་སློན་མཛད་ཅིང་།

de chir chö ying pho drang lhün drub ne dzu trül jin lab na tshog tön dze ching

to help beings, from your spontaneous palace of the expanse of reality,

reveal various blessings of miraculous displays,

།མཐའ་ཡས་སེམས་ཅན་ཁམས་རྣམས་སློལ་བའི་བྱིར། །ཡོངས་དགའ་འཁོར་དང་བཅས་ཉེ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

tha ye sem chen kham nam dröl wai chir yong dag khor dang che te sheg su söl

and in order to liberate all the realms of infinite sentient beings,

please come with your completely pure retinue.

| སྐྱུན་ངངས་པའི་ཡེ་ཤེས་པ་རྣམས་རང་རང་གི་དམ་ཚིག་པ་དང་དབྱེར་མེད་དུ་གྱུར།

chen drang pai ye she pa nam rang rang gi dam tshig pa dang yer me du gyur

All the invited primordial wisdom beings dissolve inseparably into their respective samaya beings.

འདིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཀྱང་ཕྱོགས་ཐམས་ཅད་ནས་འདུས་ཏེ་སོ་སོའི་རྟེན་ལ་བྲིམ་པར་གྱུར།

jig ten pa nam kyang chog tham che ne dü te so sö ten la thim par gyur

All the worldly spirits from all directions are gathered and dissolve into their respective supports.

རོ་རྩུ་བེ་རོ་ ས་མ་ཡ་རོ་ཏེ་ཕུ་ལྷ་ན།

dza hung bam ho sa ma ya tishta lhen

Ja hum bam ho samaya tishta lhan

བཅོམ་ལྷན་འདིར་ནི་བྱོན་པ་ལེགས། བདག་ཅག་བསོད་ནམས་སྐལ་བར་ལྷན།

chom den dir ni chön pa leg dag chag sö nam kal war den

Bhagavan, it is great that you have come here. We have fortunate merit.

| བདག་གི་མཚོད་ཡོན་བཞེས་སྦང་དུ། | འདི་ཉིད་དུ་ནི་བཞུགས་སུ་གསོལ།

dag gi chö yön zhe le du di nyi du ni zhug su söl

To partake in our offerings, please dwell here.

| བརྗེ་ཀ་མ་ལུ་ཡ་སྟོ། སྦར་ཡང་ཐུགས་ཀའི་ས་བོན་ལས་འོད་ཟེར་འཕྲོས།

pema ka ma la ya stam la yang thug kai sa bön le ö zer trö

Padma kamalaya stam Again, from the seed syllable light rays emanate

དབང་གི་ལྷ་རིགས་ལྷ་འཁོར་དང་བཅས་པ་བརྗེ་ས་ལྷ་རོ་

wang gi lha tig nga khor dang che pa badzra sa ma dza

(inviting) the empowerment deities of the five families and their retinues. *Vajra samaja*

ཁྱེད་རྣམས་ཀྱིས་ལྷ་ལ་མངོན་པར་དབང་བསྐྱར་དུ་གསོལ། ཅེས་གསོལ་བ་བཏབ་པས།

khye nam kyi lha la ngön par wang kur du söl

All of you please bestow the actual empowerment upon the deities. Thus praying:

ཨོ་སར་ཏ་ཐ་ག་ཏ་ཨ་ཞི་ཏེ་ཀ་ཏ་ས་མ་ཡ་ཤྱི་རྩུ། ཞེས་གསུངས་ཤིང་བུམ་པའི་བདུད་ཅིས་དབང་བསྐྱར།

om sarwa ta tha ga ta a bhi she ka ta sa ma ya shri hung zhe sung shing bum pai dü tsi wang kur

Om sarva tathagata abhisbekata samaya shri hum

Thus, they proclaim and bestow the empowerment with the vase nectar.

སྐྱ་གང་རི་མ་དག་ཚུའི་ལྷ་ག་མ་གྱེན་དུ་ལུད་པ་ལས།

ku gang dri ma dag chüi lhag ma gyen du lü pa le

Our bodies are filled, and defilements are purified. The excess liquid overflows above

བདེ་ཚེན་དབུས་ཀྱི་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལ་མི་བསྐྱོད་པ་དང་ལྷ་མོ་བཞི་ལ་སངས་རྒྱས་སྐྱེན་གྱི་ལྷ་རེ་རེས་དབུ་བརྒྱན།

de chen ü kyi chom den de la mi kyö pa dang lha mo zhi la sang gye men gyi la re re u gyen

and becomes Akshobhya at the great bliss chakra of the Bhagavan Medicine Buddha

and a Medicine Buddha at the crown of each of the four medicine goddesses.

འཇིག་རྟེན་པ་ཐམས་ཅད་ལ་དོ་རྩེ་ཅེ་དགུ་པ་རེ་རེས་རྒྱས་བཏབ་པར་གྲུར་པར་མོས།

jig ten pa tham che la dor je tse gu pa re re gye tab par gyur

The crowns of all the worldly ones are sealed with a nine-pointed vajra. Thus visualize.

མཚོན་པ་ནི།

Offerings

མཚོན་ཡོན་སལ་ཆེར་མཚོན་ཡོན་སྒྲ་བྲེ་དང་། མཚོན་ཡོན་བཀོད་པའི་འོད་ཟེར་རབ་བཤེ་ཞིང་།

chö yön phal cher chö yon la dre dang chö yön kö pai ö zer rab kye zhing

Most of the drinking water offering is a canopy of drinking water.

The arranged drinking water offerings fully radiate rays of light.

མཚོན་ཡོན་སྣ་ཚོགས་ཀྱིན་ཏུ་བཀྲས་བྲས་ནས། །བདག་ཉིད་ཆེན་པོ་རྒྱལ་བ་སྲས་བཅས་མཚོན།

chö yön na tshog kün tu tram che ne dag nyi chen po gyal se che chö

Various drinking water offerings are thus displayed everywhere.

These are offered to the great embodiment with the bodhisattvas.

།ཨོ་སར་ཏ་རྩ་ག་ཏ་ཨའློ་བ་ཏུ་རྩེ་སྣ་སྒྲ། དེ་བཞིན་དུ་མཚོན་ཡོན་གནས་སུ།

om sarwa ta tha ga ta argham pra tittsha soha

Om sarva tathagata argham praticcha svaha This is for drinking water.

ཞབས་བསིལ། མེ་ཏོག་བདུག་སྒོས། སྒྲ་བཀས་ལ། རི་མཚོག་ཞལ་ཟས། སིལ་སྒྲུན་དང་།

zhab sil me tog dug pö nang sal dri chog zhal ze sil nyen

Like this, perform the previous offering verse with: water for the feet flowers incense lamps perfume food music

ཨའློ་གྲི་གནས་སུ། སྒྲ་བྲི། བུ་ཤེ། ལྷུ་ལེ། ལྷུ་ལེ་གོ། བཞེ། རི་བི་བྲ། འཕྲེ་རྣམས་བཅུག་ནས་འབུལ་ཞིང་།

argham padyam pushpe dhupe aloke gandhe niwidya shapta

Thus, do previous mantra and in place of argham offer with: padyam pushpe dhupe aloke gandhe nividya shapta

མཐར་ལ་ན་མསྒྲུབ་བུ་རྣམ་བོ་རྣེ་ས་ཏུ་བྱ། ཨོ་སར་བིད་པུ་ར་པུ་ར། སུ་ར་སུ་ར་ཨླ་བརྟེ་ལ་ཨླ་བརྟེ་བྱེ་སྣ། ཞེས་པ་ཅས་མཐ།

na mas sarwa buddha bodhi sa tve bhya om sarwa bid pura pura sura sura abartta ya abartte bhya soha

Namas sarwa buddha bodhi satve bhya om sarvavid pura pura sura sura abarttaya abartte bhya svaha

རྒྱས་པར་སྒོ་ན། འདོད་ཡོན་ལྷ། རྒྱལ་སྲིད་བདུག། བཀྲ་ལོས་རྣམས་ཏགས་ལོས་རྩེད་སོགས་དབུལ་ཚོགས་སྤྱི་ལྷར་གྲིས་དབུལ། གང་ལྟར་ཡང་།

Do just this, or to elaborate, offer the five offerings, seven royal possessions, auspicious substances, signs, clothes, dharanis, and so forth according to the general style of offering.

མཐར་ཐུག་སངས་རྒྱལ་གྱི་གོ་འཕང་རིན་པོ་ཆེ་ཐོབ་པར་མཛད་དུ་གསོལ། ཞེས་དང་།

thar thug sang gye kyi go phang rin po che thob par dze du söl

Ultimately, please make it so that we all attain the precious state of Buddhahood.

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་ལ། ཨོཾ་ལོ་ཀ་ལྷ་ལ་ས་པ་རི་བླ་ར་ཨི་དྲི་བ་ལོ་ཏྟ་ལ་ལ་ལྷ་ཏེ་ལྷ་ཏེ།

om lo ka pa la sa pa ri wa ra i dam ba ling ta kha kha kha hi kha hi

Offering to the worldly ones: *Om lokapala saparivara idam balingta kha kha kha hi kha hi*

གཏོར་མ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་འདི་ཞང་རྫོན་ཆེན་པོ་བྲང་སྲོང་ལྷ་ལྷ་གཟུང་སྐར་རྒྱལ་པོ་

tor ma dü tsiï gyam tsho chen po di zhang lön chen po drang song lha lu za kar gyal po

This great ocean of torma nectar is offered to the protecting retinue of the great Zhanglön, rishis, gods, nagas,

བཅན་བདུད་གིང་བཤམ་པོ་ཉ་བཀའ་སྲོད་དེགས་པའི་སྤང་མ་འཁོར་དང་བཅས་པས་ཚིམ་ཞིང་

tсен dü ging shen pho nya ka dö dreg pai sung ma khor dang che pe tshim zhing

planets, stars, gyalpos, tsen, maras, ging warriors, butchers, messengers, and haughty attendants.

དགྲེས་པར་བཞེས་ལ་རུ་ང་དང་ཕྱག་དོག་གོ་ལོང་གཏུག་སེམས་ཞི་སྟེ།

gye par zhe la ru nga dang trag dog ko long dug sem zhi te

Consuming it with satiation and delight, pacify malice, jealously, envy, and evil minds.

ཞི་བ་དུལ་བ་བྱང་རྒྱལ་གྱི་སེམས་དང་ལྷན་པས་བདག་གི་གནས་སྐབས་དང་མཐར་ཐུག་གི་བར་ཆད་

zhi wa dül wa chang chub kyi sem dang den pe dag gi ne kab dang thar thug gi bar che

With pacifying and taming bodhichitta, pacify all temporary and ultimate obstacles,

དང་མི་མཐུན་པའི་ཕྱོགས་རིས་ངན་བ་ཐམས་ཅད་ཞི་བར་མཛོད་ཅིག

dang mi thün pai chog ri ngen pa tham che zhi war dzö chig

unfavorable conditions, and everything negative.

ལེགས་པ་བརྒྱ་དང་སྟོད། ཉེས་པ་སྟོང་དང་སྟོལ་ཅིག བསམ་པའི་དོན་སྐྱབས།

leg pa gya dang trö nye pa tong dang nöl chig sam pai dön drub

Send the hundred good things. Cross it with the void of downfalls. Accomplish our wishes.

བདག་གི་ཆེ་དང་བསོད་ནམས་སྣོན་གྲགས་མངའ་ཐང་ལོངས་སྟོད་དཔལ་དང་འགྱོར་བ་ཐམས་ཅད་

dag gi tshe dang sö nam nyen drag nga thang long chö pal dang jor wa tham che

Make it so that our longevity, merit, fame, power, wealth, glory, and possessions all grow and increase

ཟླ་བ་ཡར་གྱི་དོམ་དབྱར་དུས་ཀྱི་མཚོ་ལྷར་གོང་ནས་གོང་དུ་འཕེལ་ཞིང་རྒྱལ་པར་མཛོད་ཅིག ཅེས་བཛོད།

da wa yar gyi ngo'am yar dü kyi tsho tar gong ne gong du phel zhing gye par dzö chig

further and further like the waxing moon and the lakes in the summertime.

དེ་ནས་བསྟོན་པ་ནི།

Praise

རྩོ་རྩེ་དང་བྲིལ་བྱ་འཛིན་པས་འདི་སྐད་དོ།

Holding the vajra and bell, recite the following:

ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་དག་འདུས་མ་བྱས་ཡིན་ཡང་། །སྤྱུལ་བའི་ཚོ་འདུལ་སྤང་བརྟན་སྦྲོན་གྱི་ཟླ།

chö ying nam dag dü ma che yin yang trül pai cho trül nang nyen men gyi la

Even though the completely pure expanse of reality is uncompounded,

You emanate as the magical reflection of the Medicine Buddha.

།དུས་གསུམ་བདེ་གཤེགས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ་ཉིད། །བེ་རླུ་ཡི་འོད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

dü sum de sheg kün gyi ngo wo nyi be durya yi ong la chag tshal lo

You are the essence of all the Sugatas of the three times.

I prostrate to the Buddha of Lapis Light.

།སྐྱུ་མདོག་མཐིང་ག་ནམ་མཁའ་བྲི་བྱལ་ལྟར། །མཚན་དཔེའི་དཔལ་འབར་དར་དང་རིན་ཚེན་བརྒྱན།

ku dog thing ga nam kha dri dral tar tshen pei pal bar dar dang tin chen gyen

The color of your body is deep blue like the immaculate sky.

You blaze with the glory of the marks and signs, adorned by jewels.

།སྐྱུ་མཚོག་བྱང་བ་བྱེད་བཅིངས་རྒྱབ་ཏུ་གྲོལ། །བྱུག་གཉིས་མཚོག་སྦྱིན་མཉམ་བཞག་མཛད་བྱུག་འཚལ།

tra chog bung wa che ching gyab tu dröl chag nyi chog jin nyam zhag dze chag tshal

Your supreme hair is half bound up like a beehive and half flowing loosely behind.

I prostrate to you with two hands in the mudras of offering generosity and resting in equanimity.

།སྲོད་གསུང་མི་ཟད་རྒྱན་གྱི་འཁོར་ལོ་ཡི། །དབྱངས་གྱི་ངོ་རོ་བྱུག་ཅུའི་བྲེ་བྱུག་ལས།

khyö sung mi ze gyen gyi khor lo yi yang kyi nga ro drug chüi che drag le

From the sixty types of resounding melodies of the ornamented wheel of your inexhaustible speech

།དྲང་ངེས་ཚོས་ཀུན་སྤྱུག་བར་སྟོན་མཛད་ཅིང་། །འགྲོ་བའི་ནད་སེལ་སྤྱབས་མཚོག་ལ་བྱུག་འཚལ།

drang nge chö kün lhug par tön dze ching dro wai ne sel kyab chog la chag tshal

all the dharmas of the provisional meaning are gently revealed.

I prostrate to you who are the supreme refuge that dispels the sicknesses of wandering beings.

།ཐུགས་གྱི་གསང་བ་དཔག་ཡས་ཟབ་གསལ་ཆེ། །རྒྱ་མཚོ་ཆེ་ལྟར་གཉིང་མཐའ་རྫོགས་པ་མེད།

thug kyi sang wa pag ye zab sal che gyam tsho che tar ting tha nyog pa me

The limitless secrets of your enlightened mind are profound, luminous, and great.

They are like a great ocean, depthless and undisturbed.

།མི་ཟད་ཉིང་འཛིན་དུ་མར་དབང་བསྐྱུར་པས། །ངེས་པའི་དོན་སྟོན་མཛད་ལ་བྱུག་འཚལ་ལོ།

mi ze ting dzin du mar wang gyur pe nge pai dön tön dze la chag tshal lo

I prostrate to you who reveals the definitive meaning through the powers of many inexhaustible samadhis.

། རྫོང་གསུང་དམ་ཚུལ་བདུན་ཅིའི་རྒྱན་བཟང་པོས། །གང་གི་རྫོ་གྲོས་བུམ་པ་ལེགས་བཀང་ནས།

khyö sung dam chö dü tsii gyün zang pö gang gi lo drö bum pa leg kang ne

You thoroughly fill the vase of individuals' minds with the exquisite stream of the nectar of the sublime dharma of your enlightened speech.

། ཐར་འདོད་ཡོངས་ལ་ལེགས་ལམ་སྟོན་མཛད་པ། །བརྒྱན་པའི་རྣམ་ལ་རྣམས་ལ་བྲག་འཚལ་བསྟོད།

thar dö yong la leg lam tön dze pa gyü pai la ma nam la chag tshal tö

You reveal the wonderful path to all that desire liberation. I prostrate to and praise all the lineage Gurus.

། རྩོགས་བཞིར་རིགས་བཞིའི་སྐྱན་སྲུང་ལྷ་མོ་བཞི། །དཀར་སེར་དམར་ལྗང་རིན་ཚེན་དར་གྲིས་མཛེས།

chog zhir rig zhii men sung lha mo zhi kar ser mar jang tin chen dar gyi dze

In the four directions are the four families of medicine protecting goddesses.

You are white, yellow, red, and green, adorned by jewels and silks.

། རང་རང་རྟགས་ཀྱི་བྲག་མཚན་དང་བཅས་ཏེ། །གཙོ་ལ་འདུན་ཚུལ་བཞུགས་ལ་བྲག་འཚལ་བསྟོད།

rang rang tag kyi chag tshen dang che te tso la dün tshül zhug la chag tshal tö

You possess individual signs and hand implements.

I prostrate to and praise you who dwell venerating the main deity.

། རྗེ་རོལ་ཞང་རྫོན་བྲང་སྲོང་གཟའ་སྐར་དང་། །ལྷ་སྐུ་རྒྱལ་བཅོན་གིང་བདུན་དེགས་བྱེད་ཚོགས།

chi röl zhang lön drang song za kar dang lha lu gyal tsen ging dü dreg che tshog

Around is a haughty assembly of Zhanglön, rishis, planets, stars, gods, nagas, gyalpos, tsen, ging, and maras.

། བཙུག་ལྷན་འདས་ལ་འདུན་ཚུལ་ཐལ་སྲུང་བཞུགས། །སྐྱན་གྱི་སྲུང་མ་དེགས་བྱེད་ཚོགས་ལ་བསྟོད། ། ཅེས་བསྟོད།

chom de de la dün tshül thal jar zhug men gyi sung ma dreg che tshog la tö

You dwell with hands together venerating the Bhagavan. I praise the haughty assembly of medicine protectors.

Thus praise.

བསྐྱེད་པ་བྱ་བ་ནི།

Activity of Recitation

རང་གི་ཐུགས་ཀར་རྫོ་བའི་དཀྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ་རྩྱུ་གི་མཐར་ཅ་སྐགས་ཀྱིས་བསྐྱོར་བ།

rang gi thug kar da wai kyil khor gyi ü su hung gi thar tsa ngag kyi kor wa

At my heart center is a moon mandala. In the center is the syllable *Hum* surrounded by the root mantra.

མདུན་བསྐྱེད་གྱི་བཙུག་ལྷན་འདས་ཀྱི་ཐུགས་ཅིནྟ་དམར་པོ་དང་ལྷ་རྩ་གའི་མདོག་ལྷ་བུ་བྱུར་བྱུག་པ།

dün kye kyi chom den de kyi thug tsitta mar po pema ra gai dog ta bu zur drug pa

At the heart center of the Bhagavan generated in front is a six-sided red heart, ruby in color.

བྱུར་བྱུག་པོ་དེ་དག་ལས་འོད་དང་འོད་ཟེར་རེ་རེའི་སྐུ་ལ་བྱུག་པ་བྱུག་འཕྲོས་པས་

zur drug po de dag le ö dang ö zer re rei na la thub pa drug trö pe

From those six sides light and light rays stream out. From the tips of these rays the six sages emanate.

འགྲོ་བ་རིགས་དྲུག་གི་ཟུག་རྩ་མ་རིག་པའི་ཚོགས་སེལ་བ།

dro wa rig drug gi zug ngu ma rig pai tshog sel wa

These emanate to clear away all the anguish and unawareness of wandering beings of the six realms.

དེའི་དབུས་སུ་ཅ་ཀ་ཉི་ཤེས་གྱི་སྐྱ་གུ་ཅན་ཤེས་དཀར་གྱི་ཀ་བ་བཅུ་གས་པ་

dei ü su tsa ka ti shel gyi bu gu chen shel kar gyi ka wa tsug pa

In the center of that heart is the kati crystal tube channel standing like a clear crystal pillar.

ལྟ་བུ་ལས་འོད་ཟེར་བརྒྱ་ཕྱག་དུ་མ་འཕྲོ་བ་ལས་ཞི་བ་དང་ཁྲོ་བའི་རྣམ་པ་རིགས་བརྒྱ་འཕྲོ་བ།

ta bu le ö zer gya trag du ma tro wa le zhi wa dang tro wöi nam pa rig gya tro wa

From it, hundreds of light rays emanate. From these, the forms of the hundred families of peaceful and wrathful deities emanate.

དེའི་ཅ་སྐབས་སུ་སྐྱ་དང་ལྷ་བའི་གདན་ལ་དོ་རྗེ་སྟོན་པོ་ཅེ་ལྷ་བསྐྱེད་ཐབས་སུ་གནས་པའི་

dei tsa bub su pema dang da wai den la dor je ngön po tse nga dreng thab su ne pai

Inside the hollow of that channel on a lotus and moon seat is a blue five-pointed vajra standing upright.

ཡར་གྱི་རྩ་ལྷ་ལ་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་མཉམ་སྦྲེན་དུ་བཞུགས་ཤིང་།

yar gyi ra nga la rig nga yab yum nyam jor du zhug shing

In the upper five prongs dwell the five families of the father and mother (peaceful) Buddhas in union.

མར་གྱི་རྩ་ལྷ་ལ་ཁྲག་འབྲུང་རིགས་ལྷ་ཡབ་ཡུམ་འཁྲུག་སྦྲེན་དུ་བཞུགས་པ།

mar gyi rang nga trag tung rig nga yab yub tril jor du zhug pa

In the lower five prongs dwell the five families of the father and mother (wrathful) Herukas in union.

དོ་རྗེའི་ལྷེ་བར་ཉི་མའི་དགྱིལ་འཁོར་གྱི་དབུས་སུ་རྩྱུ་སྟོན་པོ་

dor jei te war nyi mai kyil khor gyi ü su hung ngön po

In the middle of the vajra, standing in the center of a sun mandala, is a *Hum* syllable, blue like lapis lazuli.

བེ་རུ་ལྷ་ལྷ་བའི་མཐར་ཅ་སྐབས་གྱིས་བསྐྱོར་བར་གྱུར་པ་དང་།

be dur ya ta büi thar tsa ngag kyi kor war gyur pa dang

Around it, the root mantra appears circling.

ལྷ་མོ་བཞིའི་སྐབས་ཀར་ལྷ་བའི་གདན་རེ་རེའི་དབུས་སུ་མདུན་ནས་གཡས་བསྐྱོར་དུ་ཉ་རི་ནི་ས་དང་།

lha mo zhii thug kar da wai den re rei ü su dün ne ye kor du ha ri ni sa dang

At the heart centers of each of the four goddesses, in the center of moon disc seats are the clockwise circling syllables *Ha ri ni sa*.

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་གྱི་སྤིང་གར་རང་རང་གི་ས་བོན་གྱིས་མཚན་པར་གྱུར་པར་དམིགས་ཏེ།

jig ten pa nam kyi nying gar rang rang gi sa böñ gyi tshen par gyur par mig te

At the heart centers of the worldly spirits visualize their individual respective seed syllables.

ཨོཾ་ནམ་གྲག་པ་ཏེ་གུ་རུ་བེདུར་པ་ལྷ་རྩེ་ལྷ་ཡ། ཏ་སྐ་ག་ཏུ་ཡ། ཨཱ་ཏེ་སུལྷ་ལྷ་ཡ། ཏུ་ལྷ།

om na mo bha ga wa te gu ru bedurya prabha radzaya tathagataya arhate samyaksam buddhaya tadyatha

Om namo bhagavate guru baidurya prabha rajaya tathagataya arhate samyak sambuddhaya tadyatha

ཨོཾ་རྗེ་པ་ཏེ་རྗེ་པ་ཏེ་མ་རྩེ་པ་ཏེ་རྩེ་ལྷ་པ་ཏེ་སུལྷ་ཏེ། ཏ་རི་ནི་ས་མ་རྩེ་སཱ་སྐྱི་པ་ལ་རྟེ། ཞེས་ཅེ་མང་བསྐྱབས་བྱའོ།

om bhekandze bhekandze maha bhekandze radza samutgate ha ri ni sa maha sarwa siddhi phala ho

Om bhaishajye bhaishajye maha bhaishajye raja samutgate ha ri ni sa maha sarva siddhi phala ho

Recite as much as you can.

མཐར་དབྱངས་གསལ་ཡིག་བརྒྱ་ཉེན་སྣང་ལན་གསུམ་གསུམ་བརྗོད། སྤྲུལ་ཚམ་གྱིས་མཚོན།

བསྟོན་བ་སྐྱོག་དང་པོ་དང་རྗེས་མ་གསུམ་ཚམ་གྱིས་བསྟོན།

At the end, recite the Sanskrit vowels and consonants, hundred syllable mantra of Vajrasattva, and mantra of interdependence three times each. Offer through just the mantra. Praise with just the first and last three four-line verses of the previous praise.

སྐབས་སྐབས་སུ་བསྐྱབས་པས་སྐྱོན་བརྒྱད་པའི་ལྷ་མ་རྩམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས་པ་ནི།

At times, if you become weary reciting the mantra, there is the following prayer to the lineage Gurus.

Lineage Prayer

དབག་ཡས་བསོད་ནམས་ཚོགས་གཉིས་ལས་འབྱུངས་ཤིང་། །མཚན་དཔེའི་དབལ་འབར་བེདུར་ཡི་མདོག་

pag ye sö nam tshog nyi le trung shing tshen pei pal bar bedurya yi dog

You were born from the infinite merit of the two accumulations.

You blaze with the glory of the marks and signs, the color of lapis lazuli.

།མཚོག་སྐྱེན་མཉམ་བཞག་ཕྱག་རྒྱས་འགྲོ་བ་སྐྱོབས། སངས་རྒྱས་སྤོན་གྱི་ལྷ་མར་གསོལ་བ་འདེབས།

chog jin nyam zhag chag gye dro wa kyob sang gye men gyi la mar söl wa deb

With your hands in the mudras of granting generosity and equanimity, you give refuge to beings.

I pray to the Medicine Buddha Guru.

།དེས་གསུང་ཚོས་ཀུན་སྤྱད་དང་ལྷ་བ་དང་། །ལེགས་བར་སྟོན་སོགས་ཚོས་གྱི་མཚོན་འཛིན་པ།

de sung chö kün dü dang zhu wa dang leg par tön sog chö kyi dzö dzin pa

To you who gather, absorb, and wonderfully reveal all the dharmas of that enlightened speech,

།ཡིད་ལས་སྐྱེས་དང་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་མཚན། །བྱང་སྟོང་རྣམ་གཉིས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

yi le kye dang rig pai ye she tshen drang song nam nyi zhab la söl wa deb

to the holder of the dharma treasury, to you with the name of primordial wisdom awareness,

I pray to the two rishis.

།རྒྱན་ཤེས་ནབས་སོ་སྐྱེས་དང་ཐང་ལ་འབར། །དཀའ་གཉིས་སྤྱོད་དང་འཛོལ་སྤྱོད་མེ་བཞེན་འཇུག་

gyün she nab so kye dang thang la bar ka nyi chö dang drob kyong me zhin jug

To Gyunshe Nabso Kye, Thangla Bar, Kanyi Chö, Drobkyong Mezhin Jug,

|ལུག་ནག་རྒྱ་སྐྱེགས་སྣ་དང་ལྷ་བའི་མཚོག། |ལན་ཚུའི་མཚོག་གི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

lug nag gya kyeg na dang da wai chog len tsha chog gi zhab la söl wa deb

Lugnag Gyakyeg Na, Dawai Chog, and Lentsa Chog I pray.

|དཔལ་ལྷན་སྒྲེང་བ་དཔལ་ལྷན་སུན་ཚོགས་དང་། |བཞོལ་འགྲོ་སྐྱེས་དང་ཉི་མའི་སྣོང་པོ་དང་།

pal den treng wa pal den phün tshog dang shöl dro kye dang nyi mai nying po dang

To Palden Treng, Palden Phüntshog, Shöldro Kye, Nyima Nyingpo,

|ལྷ་བའི་འོད་ཟེར་དག་སློང་ཀུན་དགའ་པོ། |འཚོ་བྱེད་གཞིན་རུའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

da wai ö zer ge long kün ga wo tsho che zhön nüi zhab la söl wa deb

Dawai Özer, Gelong Küngawo, and Tshoche Zhönu I pray.

|ལྷ་སྐྱབ་སྣོང་པོ་དཔལ་ལྷན་དགའ་བའི་མཚོག། |ལྷ་བ་མངོན་དགའ་བེ་རོ་ཅོ་ན་དང་།

lu drub nying po pal den ga wai tshen da wa ngön ga be ro tsa na dang

To Ludrub Nyingpo, Palden Gawai Tsen, Dawai Ngönga, Vairochana,

|ཁྲི་སློང་ལྷུ་བཅོམ་གྲ་བ་མངོན་ཤེས་ཅན། |དབུས་པ་དར་བྲགས་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

tri song de tsen dra pa ngön she chen ü pa dar drag zhab la söl wa deb

Trisong Deutsen, Trapa Ngönshe Chen, and Üpa Dardrag I pray.

|དག་སློང་དཀོན་སྐྱབས་གཡུ་ཐོག་ཡོན་ཏན་མགོན། |ཡེ་ཤེས་གཟུངས་དང་འབོ་སེ་ཀུན་ཏུ་དགའ།

ge long kön kyab yu thog yön ten gön ye she zung dang bo se kün tu ga

To Gelong Könkyab, Yuthok Yönten Gön, Yeshe Zung, Bose Küntu Ga,

|འཇམ་གླིང་མགོན་དང་དུགས་པོ་ཅན་པ། |འཚོ་མཇེད་རྒྱལ་པོའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dzam ling gön dang dag po tsanda pa tsho dze gyal po zhab la söl wa deb

Dzamling Gön, Dagpo Tsandapa, and Tsodze Gyalpo I pray.

|ཚ་ལུང་པ་དང་གཡུ་ཐོག་མགོན་པོ་དང་། |བན་མོ་ག་ག་གཞིན་རུ་ཡེ་ཤེས་ཞབས།

tsha lung pa dang yu thog gön po dang ban mo ga ga zhön nu ye she zhab

To Tshalungpa, Yuthok Gönpa, Banmo Gaga, Zhönu Yeshe,

|དེ་སྐུ་བྱང་ཉི་འཇམ་དཔལ་རྒྱལ་མཚོན་དང་། |གཡུ་ཐོག་ཉི་མའི་མགོན་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

de se drang ti jam pal gyal tshen dang yu thog nyi mai gön la söl wa deb

his disciple Drangti Jampal Gyaltsen, and Yuthok Nyimai Gön I pray.

|གཟི་བཟིད་འབར་དང་རྩ་སྟོན་སུམ་པ་དང་། |ཞང་སྟོན་ཞིག་པོ་ལྷ་རྩེ་དགེ་བ་འབུམ།

zi ji bar dang dza tön sum pa dang zhang tön zhig po lha je ge wa bum

To Ziji Bar, Dzatön Sumpa, Zhangtön Zhigpo, Lharje Gewa Bum,

|སྐྱན་མོ་ཆེ་དང་རྒྱའི་མཚོན་ཅན་དང་། |ཙྰ་བརྒྱད་ལྷ་མ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

men mo che dang ratnai tshen chen dang tsa gyü la ma nam la söl wa deb

Menmo Che, Ratnai Tsenchen, and all the root and lineage Gurus I pray.

|གཡུ་ཐོག་མགོན་ཁྱོད་སྐར་ཡང་བྱང་ཕྱོགས་འདིར། |དགེ་སྲོང་ཚུལ་བཟུང་ཐོས་བསམ་སྒྲོན་མེ་སྐར།

yu thog gön khyö lar yang jang chog dir ge long tshül zung thö sam drön me bar
Yuthok Gön, you came again to the north. I pray to you who took up ordination
and ignited the lamp of learning and contemplation.

|འགྲོ་བ་ཀུན་གྱི་སྐྱབས་གཅིག་ཐུགས་རྗེ་ཅན། |མཉམ་ཉིད་དེ་རྗེའི་ཞབས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

dro wa kün gyi kyab chig thug je chen nyam nyi dor jei zhab la söl wa deb

I pray to the compassionate one that is the sole refuge of all wandering beings, Lord Nyamnyi Dorje.

|ཁྱོད་གསུང་ཚེས་མཛོད་འཛིན་པའི་ཐུགས་སྐས་བཞི། |དེ་ལས་འོངས་པའི་སྲོབ་བརྒྱད་རྣམས་མཛོད།

khyö sung chö dzö dzin pai thug se zhi de le ong pai lob gyü bhandhai treng
You had four heart children that held the treasury of your enlightened speech.

From them came the skull garland of the lineage of your disciples.

|མ་ཚད་མ་ཉམས་ལེགས་སྟོན་གསེར་གྱི་ཟམ། |བརྒྱད་འཛིན་སྐྱན་པའི་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ma che ma nyam leg tön ser gyi zam gyü dzin pai tshog la söl wa deb

Unbroken, without transgression, appeared a golden bridge of wonderful teachers.

To all the lineage holding healers I pray.

|ལྷ་མོ་མཚེད་བཞི་འོར་སྤྱིན་ལང་སྟོན་སོགས། |གསོ་རིག་རྒྱུད་དང་སྐྱན་གྱི་སྲུང་མའི་ཚོགས།

lha mo che zhi nor jin zhang lön sog so rig gyü dang men gyi sung mai tshog

To the four goddesses, the wealth bestower, Zhanglön,

and the assembly of the rest of the protectors of the tradition of medicine and healing,

|ཡེ་ཤེས་འཛིག་རྟེན་ཚུལ་འཛིན་སྐྱུལ་འཁོར་བཅས། |བཀའ་སྲུང་བྲེགས་བྱེད་ཚོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

ye she jig ten tshül dzin trül khor che ka sung dreg che tshog la söl wa deb

together with your retinues emanating in primordial wisdom and worldly ways,

to the dharma protecting assemblies of haughty actions I pray.

|དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རྒྱབས་ཀྱིས། |བདག་གི་སྐྱེ་བ་ཚེ་རབས་ཐམས་ཅད་དུ།

de tar söl wa tab pai jin lab kyi dag ni kye wa tshe rab tham che du

Through the blessings of praying in that way, in all my lifetimes,

|གསོ་དབྱུང་རིག་པའི་གནས་ལ་མཁས་པ་དང་། |བྲང་སྲོང་བརྒྱུད་པ་ཟིན་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

so che rig pai ne la khe pa dang drang song gyu pa zin par jin gyi lob

bless me so that I may become wise in the traditions of healing and uphold the lineage of the rishis.

|ནད་པས་སྐྱན་པ་ཐོས་སམ་མཛོད་བའི་ཚོ། |སྐྱན་གྱི་ནགས་སུ་སླེབ་པ་ཇི་བཞིན་དུ།

ne pe men pa thö sam thong wai tshe men gyi nag su leb pa ji zhin du

When the sick hear or see the healers, please bless them so that like arriving in a medicinal forest,

|རླུང་མཁྲིས་བད་ཀན་འདུས་པ་ཚ་གང་ནད། |ངང་ངམ་ཤུགས་གྱིས་གྲོལ་བར་བྱིན་གྱིས་རྒྱབས།

lung tri be ken dü pa tsha drang ne ngang ngam shug kyi dröl war jin gyi lob

they are spontaneously freed from the sicknesses of wind, bile, phlegm, combinations, heat, and cold.

|སློན་པས་ནད་པར་བརྟག་དབྱུང་བྱས་པའི་ཚེ། |དང་སྲོང་འཁོར་བཅས་སྤྲུགས་རྗེའི་ཚོ་འཕྲུལ་གྱིས།

men pe ne par tag che che pai tshe drang song khor che thug chei cho trül gyi

When the healers examine the sick, through the compassionate
magical manifestations of the rishis and their retinues,

|མངོན་ཤེས་གཞན་རིག་མེ་ལོང་བྱིས་པ་བཞིན། |ནད་ཀྱི་མཚན་ཉིད་མཐོང་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ngön she zhen rig me long chi pa zhin ne kyi tshen nyi thong war jin gyi lob

please bless them so that they see the characteristics of the sicknesses,
like gaining clairvoyant powers through polishing a magic mirror.

|སློན་པས་ཁ་དམར་གདགས་ཚེ་གཡུ་འབྲུག་གི། |སྐད་ལ་མ་བྱ་སློ་ལྟར་ནད་པ་བདེ།

men pe kha mar dag tshe yu drug gi ke la ma cha tro tar ne pa de

Please grant your blessings so that when the healers give their prognosis,
the sick experience happiness, like peacocks do when the turquoise thunder dragon roars.

|འཚོ་བར་འགྱུར་སྐྱམ་དགའ་བའི་ཡིད་ཐོབ་ནས། |འཇུ་མ་པའི་བཞིན་བཅས་བདེ་བར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

tsho war gyur nyam ga wai yi thob ne dzum pai zhin che de war jin gyi lob

Feeling that they will be healed and experiencing a mind of joy, may they smile and feel cheerful.

|སློན་གྱི་སྦྱོར་བ་ཚུམ་པར་བྱེད་པའི་ཚེ། |སློན་གྱི་དྲི་ལ་སྦྱུང་གྱིས་མ་གྱི་ཉེ།

men gyi jor wa tsom par che pai tshe men gyi dri la drül gyi ma gi tai

When the medicine is being made, please grant your blessings so that all locations of sickness

|དྲི་ལ་འགྲོས་ལྟར་ནད་ཀྱི་གྲོང་ཁྲེང་ཚོགས། |སྐད་ཅིག་ཉིད་ལ་འཛོམས་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

dri la drö tar ne kyi drong khyer tshog ke chig nyi la jom par jin gyi lob

are instantly conquered, like how vipers flee when they smell the *magita* herb.

|ཚ་བསིལ་སྦྱོར་བ་བསིལ་དྲོད་རྟར་བསྦྱོར་ནས། |ནད་པའི་ལྡན་གས་ཀྱི་དབང་པོ་དང་འཕྲུང་ཚོ།

tsha sil jor wa sil drö tar kyön ne ne pai jag kyi wang po dang tre tshe

Uniting heat with coolness and having coolness ride the horse of heat,
when the remedy touches the tongues of the sick,

|རོ་བྱུག་བྱུས་བརྒྱད་ཡོན་ཉན་སྦྱོབས་འཕེལ་ཉེ། |ནད་ཀྱི་དབྱེད་དབྱུང་གཞིམ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

ro drug nü gye yön ten tob phel te ne kyi dra pung zhom par jin gyi lob

grant your blessings so that the qualities and might of the six tastes and eight powers increase
so that the armies of sickness are conquered.

|མགུལ་མགྲིན་པོ་བར་སླེབ་ཚེ་མེ་དྲོད་གྱིས། |ཞུ་རྗེས་མངར་སྦྱར་ཁ་བའི་ཚུལ་བྱུང་བས།

gül drin pho bar leb tshe me drö kyi zhu je ngar kyur kha wai tshül jung we

When the medicine passes through their throats, after being absorbed through digestive heat,
through the effects of sweetness, sourness, and bitterness,

། ལྷུང་མཁྲིས་བད་ཀན་འཕེལ་ཟད་འཁྲུགས་ལ་སོགས། །ནད་ཀྱི་གཡུལ་ངོ་རྒྱོག་པར་བྱིན་གྱིས་རྒྱོབས།

lung tri be ken phel ze trug la sog ne kyi yül ngo dog par jin gyi lob
grant your blessings so that the increase of wind, bile, and phlegm is exhausted
and that the disturbances and so forth of the battles of sickness are reversed.

། མྱེན་རྣམས་ལྷུ་རྗེས་ནད་རྗེས་ཚོད་པ་དང་། །ལུས་བྱུངས་སྟོབས་འཕེལ་ཚེ་ཡི་བར་ཆད་ཞེ།

men nam zhu je ne je chö pa dang lü zung tob phel tshe yi bar che zhi
After the medicine is digested, may all sicknesses end. May physical strength increase.
May obstacles to longevity be pacified.

། བསམ་པའི་དོན་ཀྱང་ཚོས་བཞིན་འགྲུབ་པ་དང་། །འཇིགས་མེད་རྩོ་རྗེའི་ལུས་མཚོག་ཐོབ་གྱུར་ཅིག

sam pai dön kün chö zhin drub pa dang jig me dor jei lü chog thob gyur chig
May all our wishes in accord with the dharma be accomplished.
May the supreme indestructible vajra body be attained.

། སེམ་ཅན་ཐམས་ཅད་དན་སོང་གསུམ་སོགས་ཀྱི། །སྤྱུག་བསྐྱེད་མེ་རྒྱབས་ཞེ་ནས་ཚོས་གྲུབ་སྟེ།

sem chen tham che ngen song sum sog kyi dug ngal me lab zhi ne chö drub te
For all sentient beings, may fiery waves of suffering like being born in lower realms and so forth be pacified.

། རྩོས་བསམ་སྒྲོམ་པའི་བྱ་བ་ལ་སྦྱངས་ནས། །སྦྱོན་པའི་རྒྱལ་པོའི་གོ་འཕང་ཐོབ་གྱུར་ཅིག

thö sam gom pai cha wa la jang ne men pai gyal pöi go phang thob gyur chig
Then, may the dharma be accomplished. Having trained in the activities of hearing,
contemplation, and meditation, may we attain the state of the King of Medicine.

། སངས་རྒྱས་སྦྱོན་གྱི་བླ་མའི་སྤྱུགས་རྗེ་དང་། །དབང་སྲོང་རིག་འཇིན་ལྷ་དབང་མཐུ་ཅུལ་དང་།

sang gye men gyi la mai thug je dang drang song rig dzin lha wang thu tsal dang
Through the truth of the compassionate energy of the Medicine Buddha Guru,
the powerful might of the rishis, vidyadharas, and powerful gods,

། ཚོས་དབྱིངས་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་ཚིག་གིས། །སྦྱོན་ལམ་སྦྱར་དུ་གྲུབ་པའི་རྒྱུར་གྱུར་ཅིག

chö ying nam par dag pai den tshig gi mön lam nyur du drub pai gyur gyur chig
and the complete purity of the expanse of reality,
may there be the cause for the swift accomplishment of these prayers.

། ཅེས་གསོལ་བ་འདེབས་སྦྱོན་ལམ་བྱ་ཞིང་བརྒྱས་པ་ལ་འབད་དོ།

Thus, diligently perform the aspiration prayers and recitations.

། བར་འདིར་བཀའ་སྤྱང་ཞང་རྫོན་ཚེན་པོའི་གཏོར་བམ་སྟོན་དཀོན་མཚོག་མིན་ལས་བཟང་པོའི་གསུང་སོགས་གང་རུང་བྱའོ།

At this time, you can perform the tormo offering to the great protector Zhanglön according to the instructions of
Könchog Trinle Zangpo's (*Torma Offering to the Nine Protectors: Zhanglön and Retinue*) or others as is suitable.

གསུམ་པ་རྗེས་ཀྱི་ལས་རིམ་ལ། རོག་མར་ཚོགས་ཀྱི་ཡོ་བྱད་གང་འདོམ་འདུ་བྱས་ལ།

**Third, Stages of Conclusion:
Ganachakra Feast**

Gathering whatever feast substances you can:

ཨོྲོ་བརྗེ་ཨ་མི་ཏ་ཀུན་ཏེ་ལི་ཏ་ན་ཏ་ན་ཏུ་པའ། གྱིས་བསང།

om badzra amrita kundali hana hana hung phat

Om vajra amrita kundali hana hana hum phat Thus, purify.

ཨོྲོ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུད་ན་སའ་ནམ་སྤ་སྤྱ་མ་ཤུད་ཉ་ཉ། གིས་སྤང།

om swabhawa shuddha sarwa dharma swabhawa shuddho ham

Om svabhava shuddha sarva dharma svabhava shuddho ham Thus, refine.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་ཨ་ལས་ཐོད་པའི་སྟེང་ཤུ་གསུམ་གྱི་སྟེང་དུ་ཀ་སྤ་ལ་སྤྱི་དཀར་ལ་ནང་དམར་བ་

tong pai ngang le ah le thö pai gye pu sum gyi teng du ka pa la chi kar la nang mar wa

From the state of emptiness, from an *Ah* syllable appears a hearth of three skulls. Upon it is a skull cup.

ཡངས་ཤིང་རྒྱ་ཆེ་བའི་ནང་དུ་ཨོྲོ་ཏུྱ་ཏུྱ་ཨོྲོྱ་ལས་རི་ཚེན་རི་ཚུ་རྟ་བྱང་སེམས་སྦང་བ་རྣམས་

yang shing gya che wai nang du om hung tram am kham le dri chen dri chu rakta jang sem le pa nam

The outside is white and inside red. It is vast and expansive. Inside it, the syllables *Om Hum Tram Am Kham* transform into feces, urine, blood, bodhichitta, and brains each adorned by the respective syllables.

ས་བོན་གྱིས་མཚན་པའི་སྟེང་དུ་ཏུྱ་ཨོྲོྱ་ཨོྲོྱ་ཨོྲོྱ་ལས་མི་དང་བ་སྦང་དང་བྱི་དང་སྦང་པོ་ཆེ་དང་

sa böñ gyi tshen pai teng du hung lam mam pam tam le mi dang ba lang dang khyi dang lang po che dang

Above those, the syllables *Hum Lam Mam Pam Tam* transform into

གྲོ་ར་རྣམས་ཀྱི་ཤ་རང་རང་གི་ས་བོན་གྱིས་མཚན་པ།

gho ra nam kyi sha rang rang gi sa böñ gyi tshen pa

human, cow, dog, elephant, and horse flesh each adorned by the respective syllables.

ཟླ་བའི་ཁ་ཚོད་ཡི་གོ་གསུམ་གྱི་རྒྱས་བཏབ་པ།

da wai kha chö yi ge sum gyi gye tab pa

There is a lid of a moon disc that is sealed with the syllables *Om ah hum*.

རླུང་གཡོས་མེ་སྤར་ཐོད་བ་དྲོ་དེ་ཀློང་ལོ་བའི་རླངས་པ་ཡི་གོ་གསུམ་ལ་ཐོབ།

lung yö me bar thö pa drö dze khöl wai lang pa yi ge sum la phog

Wind stirs, fire is ignited, and the skull is heated. The substances boil and the vapor strikes the three syllables.

།དེ་ལས་འོད་འཕྲོས་སྤྱོད་གས་བཅུ་འི་སངས་རྒྱས་ཐམས་ཅད་ཀྱི་སྤྱོད་གསུང་སྤྱོད་ཅེར་གྱི་རྣམ་པར་བསྐྱེས་པ་

de le ö trö chog chüi sang gye tham che kyi ku sung thug ö zer gyi nam par dü pa

By that, light radiates to gather the enlightened body, speech, and mind of the Buddhas of the ten directions as light rays.

ཡི་གེ་གསུམ་ལ་ཐིམ་ཞིང་བའི་ཁ་གཅོད་ཡི་གེ་གསུམ་དང་བཅས་པ་འོད་དུ་བྱུ།

yi ge sum la thim zhing da wai kha chö yi ge sum dang che pa ö du zhu

This dissolves into the three syllables, and the moon disc lid and three syllables melt into light.

ཇེ་སོ་སོ་ས་བོན་དང་བཅས་པ་ཡོངས་སུ་གྱུར་བ་ལས་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོར་གྱུར།

dze so so sa böñ dang che pa yong su gyur pa le dü tsii gyam tsho chen por gyur

The individual substances with the syllables completely transform into a great ocean of nectar.

ཨོཾ་ཧཱུྃ་ཧྱཱི་ཧྱཱི་ཨཱི་ཨཱི་ཨཱི་ ཞེས་ལན་གསུམ་བཟོ།

om ah hung ha ho hri (3x)

Om ah hum ha ho hri Recite three times.

ཚོགས་ལུང་ཆ་གསུམ་དུ་སྒྲོས་པའི་དང་པོ་དཀར་མངར་ལུང་གིས་བྲན་པ་དཀར་རྒྱུ་དུ་ལུལ་ལ།

tshog phü cha sum du trö pai dang po kar ngar phü kyidren pa kar dum du phül la

The first part of the feast is divided into three parts. The first of these is sprinkled with whites and sweets and placed on a white round vessel.

ཧཱུྃ། ཚོས་དབྱིངས་ནས་དག་བདེ་ཆེན་པོ་བྲང་ནས། །སྤྲན་ལྷ་ལོངས་སྤྱོད་ཚོགས་སྐྱེ་གཤེགས་སུ་གསོལ།

hung chö ying nam dag de chen pho drang ne men la long chö dzog ku sheg su söl

Hum From the palace of the great bliss of the completely pure expanse of reality sambhogakaya form of the Medicine Buddha please come.

།སྤྲན་ཞལ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། །ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབྲུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsa krai long chö chog bülg yi

Offering this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar,

།བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

།ག་དག་འགྱུར་མེད་སྤྲན་གྲུབ་པོ་བྲང་ནས། །ཡིད་སྦྱེས་རིག་པའི་ཡེ་ཤེས་གནས་འདིར་གཤེགས།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ka dag gyur me lhün drub pho drang ne

From the palace of unchanging primordial purity and spontaneous presence

Yikye Rigpai Yeshe please come to this place.

།སྤྲན་ཞལ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། །ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབྲུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsa krai long chö chog bülg yi

Offering this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar,

།བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྦྱུང་དུ་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

|བདེ་ཆེན་མི་འགྲུང་འོག་མིན་གཞལ་ཡས་ནས། |རྒྱན་ཤེས་ལ་སོགས་ཅ་བརྒྱད་སྐྱ་མ་ལ།

de chen mi gyur og min zhal ye ne gyün she la sog tsa gyü la ma la
From the immeasurable palace of Akanishta of unchanging great bliss
to Gyünshe and the rest of the root and lineage Gurus

|སྐྱེན་ཞལ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། |ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsa krai long chö chog bül gyi
I offer this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar.

|བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

Please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

|བདེན་གཉིས་ཟུང་འབྲུག་མཐའ་བྲལ་ཁང་བཟང་ནས། |མཁས་གྲུབ་གཡུ་ཐོག་ཡོན་ཏན་མགོན་པོ་ལ།

den nyi zung jug tha dral khang zang ne khe drub yu thog yön ten gön po la
From the fine mansion of the union of the two truths beyond elaboration
to the accomplished wise master Yuthok Yönten Gönpö

|སྐྱེན་ཞལ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། |ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsakrai long chö chog bül gyi
I offer this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar.

|བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

Please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

|རྫོང་ཆེན་རིག་པ་རང་གྲོལ་མཁའ་རྫོང་ནས། |རྫོགས་ཆེན་རྣལ་འབྱོར་མཉམ་ཉིད་བཟླ་ལ།

long chen rig pa rang dröl kha long ne dzog chen nal jor nyam nyi badzra la
From the spacious expanse of the self-liberated awareness of the great expanse
to the dzogchen yogi Nyamnyi Dorje

|སྐྱེན་ཞལ་བདུད་ཅིའི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། |ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsakrai long chö chog bül gyi
I offer this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar.

|བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ཏུ་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

Please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

|གར་བཞུགས་ལྷ་ན་སྤུག་གི་གོང་ཁྱེར་ནས། |སྐྱེན་སྤུང་རིགས་བཞིའི་ལྷ་མོ་མཚེད་བཞི་ལ།

gar zhug ta na dug gi drong khyer ne men sung rig zhii lha mo che zhi la
From the delightful to see city of wherever one is
to the four medicine protecting goddesses of the four families

|སྐྱེན་ཞལ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། |ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབྲུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsakrai long chö chog büi gyi

I offer this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar.

|བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་བསྐྱེད་ལྡན་གསོལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

Please consume it and then bestow empowerment and siddhis.

ཕྱོགས་བརྒྱ་ནམ་མཁའ་ཡངས་པའི་དགྱིལ་འཁོར་ནས། |ཞང་ལྷོན་ལ་སོགས་རྟེན་གསལ་བ་འཁོར་བཅས་ལ།

chog chu nam kha yang pai kyil khor ne zhang lön la sog dreg pa khor che la

From the vast mandala of the ten directions of space

to Zhanglön and the rest of your retinue of haughty ones

|སྐྱེན་ཞལ་བདུད་རྩི་རྒྱ་མཚོ་ཆེན་པོ་ཡིས། |ག་ཏ་ཅ་གའི་ལོངས་སྤྱོད་མཚོག་འབྲུལ་གྱི།

men zhal dü tsii gyam tsho chen po yi ga na tsakrai long chö chog büi gyi

I offer this supreme ganachakra feast as a great ocean of healing nectar.

|བཞེས་ནས་དབང་དང་དངོས་གྲུབ་སྐྱེད་ལྡན་གསོལ། |ཞེས་འབྲུལ།

zhe ne wang dang ngö drub tsal du söl

Please consume it and then bestow empowerment and siddhis. Thus offer.

བར་བཤམ་ཆང་གིས་བྲན་པ་ཚོས་སྤང་གཏོར་མར་བསྐྱབས་ལ།

The middle portion should be sprinkled with flesh and alcohol and offered as a tormo to the dharma protectors.

སྐྱོང་བ་ནི།

Fulfillment

ཧྲཱི། སྐྱེན་གྱི་གོང་ཁྱེར་གཞལ་ཡས་ཆེན་པོ་འདིར། ཕྱི་ནང་མཚོད་སྤྱིན་རྒྱ་མཚོར་བསྐྱེད་པ་བ་དང་།

hung men gyi drong khyer zhal ye chen po dir chi nang chö trin gyam tshor kyil wa dang

Hum Here in this great immeasurable city of medicine,

there are swirling ocean clouds of outer and inner offerings.

ཡེ་ཤེས་ཚོགས་གྱི་འཁོར་ལོ་དཔག་མེད་གྱིས། བུ་རྒྱ་བདེ་བར་གཤེགས་པའི་ཐུགས་དམ་བསྐྱེད།

ye she tshog kyil khor lo pag me kyil buddha de war sheg pai thug dam kang

Through the infinite ganachakra of primordial wisdom,

may the samayas of the Buddhas gone to bliss be fulfilled.

སྐྱེན་ཕུད་རིན་ཆེན་དར་དང་རྩ་ཕུད་དང་། |ཀུན་རྒྱ་བཟང་པོ་མཚོད་པའི་བྱེ་བྲག་གིས།

men phü rin chen dar dang ja phü dang kün tu zang po chö pai che drag gi

Through the Samantabhadra offerings of medicine, jewels, silks, and teas,

|བརྒྱུད་པའི་སློམ་མ་རྣམས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། |ཚ་གངས་ནད་སེལ་བཟང་དྲུག་སྤོང་ལ་སོགས།
 gyü pai la ma nam kyi thug dam kang tsha drang ne sel zang drug men la sog
 may the samayas of the lineage Gurus be fulfilled.
 Through the six exquisite medicines that dispel sicknesses of heat and cold,
 |རོ་རྒྱས་ལྗན་པའི་སྤོང་སྤོང་མང་པོ་དང་། |དབང་པོ་སྤོང་ལྗན་རིན་ཆེན་ཟས་རོར་གྱིས།
 ro nü den pai men na mang po dang wang po na nga rin chen ze nor gyi
 the many types of medicines that are endowed with tastes and powers,
 and the wealth of the precious foods for the five senses,
 |སྤོང་སྤོང་ལྗན་མོ་མཆེད་བཞིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། |ལ་ཁྲག་རྩལ་བ་ནང་ཁྲོལ་རྣམ་པ་ལ།
 men sung lha mo che zhii thug dam kang sha trag rü pa nang tröl nam pa nga
 may the samayas of the four medicine protecting sister goddesses be fulfilled.
 Through great tormas of flesh, blood, bone, and the five entrails,
 |དོན་སྤྲོད་ལྗན་པ་རྣམ་དང་ཁུ་བ་དང་། |བ་ལོ་ལ་ཁྲག་རྩལ་ལྗན་གཏོར་ཆེན་གྱིས།
 dön nying le pa kang dang khu wa dang ba ling sha trag gyen den tor chen gyi
 the heart, brain, limbs, and juices, and tormas adorned by flesh and blood,
 |ཞང་ལྷོན་ལ་སོགས་དྲེགས་བྱེད་སྤྱགས་དམ་བསྐྱང་། |སྐྱོངས་གྱུར་དངོས་གྲུབ་དམ་པ་དུས་འདིར་སྤྱོད། |ཞེས་བསྐྱང་།
 zhang lön la sog dreg che che thug dam kang kong gyur ngö drub dam pa dü dir tsal
 may the samayas of Zhanglön and the rest of the haughty ones be fulfilled.
 Being fulfilled, please bestow siddhis here at this time. Thus fulfill.

བཤགས་པ་བྱ་བ་ནི།

Activity of Confession

བདག་ཅག་མ་རིག་དུ་མའི་དབང་གྱུར་པས། |སྐྱེ་གསུང་སྤྱགས་དང་ཅ་བ་ཡན་ལག་གི
 dag chag ma rig du mai wang gyur pe ku sung thug dang tsa wa yan lag gi
 Through the power of our many forms of unawareness, we have transgressed the root and branch samayas
 |དམ་ཆེན་ཉམས་ཤིང་དུས་སྤོང་མ་བཤགས་པས། |འགལ་འཁྲུལ་ལོག་པར་གྱུར་བ་ཅི་མཆེས་པ།
 dam tshig nyam shing dü su ma shag pe ga trül log par gyur pa chi chi pa
 of enlightened body, speech, and mind. By this and not confessing them in a timely manner,
 |ཅ་འགྲེལ་རྒྱུད་གཞུང་མ་སོས་མ་སྤྱངས་དང་། |གདམས་ངག་སློབ་མ་མ་བསྟེན་རྒྱུན་ཆོས་དང་།
 tsa drel gyü zhung ma thö ma jang dang dam ngag la ma ma ten kün chö dang
 whatever errors and mistakes we have made, not studying or training in the root tantras and commentaries,
 having stolen dharma by not relying on the oral instructions of our Gurus,
 |མཁས་གྲུབ་སློབ་དཔོན་མ་བསྟེན་རང་བཟོར་གྱུར། |མན་ངག་ལག་ལེན་འཕྲུགས་ཤིང་རོར་བ་དང་།
 khe drub lob pön ma ten rang zor gyur men ngag lag len chug shing nor ba dang
 not relying on the wise and accomplished masters, making stuff up,
 abandoning the practice of the pith instructions and making mistakes,

| ཀྱལ་བའི་དགོངས་པ་མ་ཉོགས་འཇུག་པར་སྐྱད། | དེ་སོགས་བཀའ་འགྲེལ་གཞུང་དང་ཅི་འགལ་བ།

gyal wai gong pa ma tog trul par che de sog ka drel chung dang chi gal wa
and not realizing the enlightened intent of the victorious ones, we have become deluded.

Whatever we have done as such that contradicts the root texts and commentaries,

| ཚོས་བདག་སངས་རྒྱས་བྱུང་བུ་མཐོལ་ལོ་བཤགས། | མཁྱིན་ལྡན་ཁྱོད་ཀྱིས་ཅིས་ཀྱང་བཟོད་པར་རིགས།

chö dag sang gye drung du thol lo shag khyen den khyö kyi chi kyang zö par rig
we openly confess in the presence of the dharma masters and Buddhas.

Please be patient with us through your understanding.

| རླུང་མཁྱིས་བད་ཀན་འདུས་པ་ཚ་གང་ནད། | རང་རང་གཉེན་པོའི་སློན་ཚམས་ལོར་བ་དང་།

lung tri be ken dü pa tsha drang ne rang rang nyen pöi men nam nor wa dang
Making mistakes about the individual medicinal antidotes to the
sicknesses of wind, bile, phlegm, combinations, heat, and cold,

| རོ་རུས་ལྷ་རྗེས་ལོག་པར་བསྐྱབས་པ་དང་། | ཁ་ཅིག་སྦྱར་སྤེར་ཆད་ལྷག་འཇུག་པ་དང་།

ro nü zhu je log par deb pa dang kha chi jor der che lhag trül pa dang
making errors about tastes, powers, and post-digestive effects,
formulating some with additions and missing ingredients,

| རང་གིས་པན་སེམས་མོས་སློ་ཆེར་སྐྱེས་ནས། | རད་ཀྱི་གཉེན་པོར་སློན་ཚམས་ལོགས་སྤྱིན་ཡང་།

rang gi phen sem mö lo cher kye ne ne kyi nye por men nam leg jin yang
giving good medicine as an antidote to sicknesses with a mind to benefit ourselves,

| སློན་ལས་དབང་གིས་དེ་དག་སློག་དོར་ཚེ། | བདག་ལ་སློ་གཏད་བཅས་ཀྱང་མ་སྦྱོབས་པས།

ngön le wang gi de dag sog dor tshe dag la lo te che kyang ma kyob pe
but then when those beings die due to previous karma, we only think of ourselves and do not protect them,

| ཉེས་སྤྱིག་ཚོངས་པའི་འཇུག་པ་ཅི་མཆིས་དང་། | སློན་འགའི་ངོ་བོ་མ་ཉོགས་ལོར་བ་སོགས།

nye dig mong pai trül pa chi chi dang men gai ngo wo ma tog nor wa sog
whatever downfalls, misdeeds, ignorant errors there may be, the error of not realizing the essence of medicine,

| འཇུག་བཅས་ལོངས་པ་བདག་ཡིད་མཆིས་པ་ཀུན། | སློན་སྐྱོད་ལྡན་པའི་མཐོལ་ཞིང་བཤགས།

trül che nong pa dag yi chi pa kün men sung lha mo zhi la thöl zhing shag
all the mistakes that we have made in our minds due to confusion,
we openly confess to the medicine protecting four goddesses.

| བཟོད་པར་བཞེས་ལ་དངོས་གྲུབ་སྐྱེལ་བུ་གསོལ། | གདམས་པའི་མན་ངག་ཟབ་བྱུང་ལྡན་པ་འགལ།

zö par zhe la ngö drub tsal du söl dam pai men nga zab khye den pa ga
Please accept these with patience and bestow accomplishments.

Some pith instructions are profound and special,

| ཆིག་བརྒྱད་ཡིན་ཡང་དེ་ལས་འགལ་བ་དང་། | དམ་མེད་འགལ་ལ་མན་ངག་བསྟན་པ་དང་།

chig gyü yin yang de le ga wa dang dam me ga la men ngag ten pa dang
to transgress those even though there is a single transmission,

།བཅོལ་བའི་ལས་སྐྱབ་ཚོས་ཀྱི་བྱ་ར་མཛོད། །བར་ཚད་རྒྱན་དང་མཐའ་ཡི་དམག་དཔུང་རྫོག

chöl wai le drub chö kyi cha ra dzö bar che kyen dang tha yi mag pung dog

Accomplish the entrusted activities. Serve as sentinels for the dharma.

Turn back obstacles, adverse conditions, and foreign armies.

།འཕྲིན་ལས་རྣམ་བཞི་ལྷན་གྱིས་བྱུང་བར་མཛོད། །ཅེས་སྐྱག་མ་གཅོང་སར་འབྲུལ་ལོ།

trin le nam zhi lhün gyi drub par dzö

Spontaneously accomplish the four types of enlightened activities. Thus offer the remainder in a clean place.

།གལ་ཏེ་ཚོགས་ཚར་གངས་བྱེད་ན། ཨོཾ་ཨུཾ་ཧཱཾ་ཏཱ་ཏྟིཾ་སྐྱེས་བཞུག།

om ah hung ha ho hri

If you are accumulating numbers of feasts, bless the remainder with: *Om ah hum ha ho ri*

མཚོད་པ། སྐོང་བཤགས། ལྷག་མ་བཅས་ལ་གངས་བཟུང་ངོ།

Thus accumulate numbers by doing the offering, fulfillment, and confession, together with the remainder.

དེ་ནས་སྤྱགས་དམ་བསྐྱུལ་བ་ནི།

Invoking the Samayas

ཧཱུྃ། རང་བཞིན་དག་པ་ཚོས་དབྱིངས་པོ་བྲང་ནས། །བྱུང་རིགས་ཀྱི་སངས་རྒྱལ་སྤྱགས་དམ་བསྐྱུལ།

hung rang zhin dag pa chö ying pho drang ne buddha rig kyi sang gye thug dam kü

Hum From the palace of the naturally pure expanse of reality,

I invoke the samaya of the families of Buddhas.

ཕྱོགས་བཞིར་བརྒྱ་ཟླ་བའི་གདན་སྟེང་ནས། །སྤོན་སྤུང་ལྷ་མོ་མཚེད་བཞིའི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱུལ།

cho zhir pema da wai den teng ne men sung lha mo che zhi'i thug dam kü

From atop the lotus and moon seats in the four directions,

I invoke the samayas of the four medicine protecting sister goddesses.

ནམ་མཁའ་སྟོང་ལ་དབང་བསྐྱུར་པོ་བྲང་ནས། །འབྲུག་རྩེགས་བྱེད་ཚོགས་ཀྱི་སྤྱགས་དམ་བསྐྱུལ།

nam kha tong la wang gyur pho drang ne zhang lön dreg che tshog kyi thug dam kü

From the palace of transformation in empty space, I invoke the samaya of the haughty assembly of Zhanglön.

།མཚོད་སྤྱོད་གཏོར་མ་དབྱེས་བཞིན་གསོལ་ནས་ཀྱང་། །བདག་གི་ལས་ཀྱི་འབྲས་བུ་མཚེས་བར་མཛོད། །ཅེས་བསྐྱུལ།

chö jin tor ma gye zhin söl ne kyang dag gi le kyi dre bu chi par dzö

Delightfully partake in this tormā offering, and then make it so we attain the fruits of our activities.

Thus invoke.

ཆད་མདོ་ནི།

Chedo Torma

རྩོེ་སྟོན་ཆེ་གནས་མཆོག་སྐྱེ་གྱི་ནགས་ཚལ་དུ། །སྟོན་པ་སངས་རྒྱས་སྐྱེ་གྱི་སྐྱ་ཆེན་པོས།

bhyo ngön tshe ne chog men gyi nag tshal du tön pa sang gye men gyi la chen pö

Bhyo Previously, in the supreme abode of medicinal forests when the great teacher Medicine Buddha Guru

།གསོ་རིག་རྒྱད་རྒྱལ་མང་དུ་གསུངས་པའི་ཚོ། །ཞང་སྟོན་ལ་སོགས་དྲེགས་བྱེད་འཁོར་བཅས་ཀྱིས།

so rig gyü gyal mang du sung pai tshe zhang lön la sog dreg che khor che kyi

taught the medicine tantras in many kingdoms, you, Zhanglön and those in your haughty retinue

།རང་རང་མཐུ་ཅལ་ཆེ་བར་བསྟན་ནས་ཀྱང་། །ཁས་སྐྱངས་དམ་བཅས་ཇི་བཞིན་དེད་དགོངས་ལ།

rang rang thu tsal che war ten ne kyang khe la dam che ji zhin deng gong la

each displayed your great powers and might. Just as you took up a solemn oath then, listen now,

།འདིར་གཤེགས་དམ་རྗེས་བདུད་ཅིའི་གཏོར་མ་ལོངས། །རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་སྟོན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

dir sheg dam dze dü tsii tor ma long nal jor chöl wai trin le drub par dzö

come here to partake in this torma of samaya substance nectar

and accomplish the activities entrusted to you by this yogin.

།དེ་འོག་བར་གྱི་བསྐྱལ་པའི་དབུས་མ་ལ། །ཆོས་རྒྱལ་ཆེན་པོ་ཁྱིའི་སྟོན་ལྟུང་བཅོན་གྱིས།

de og bar gyi kal pai ü ma la chö gyal chen po tri song de tsen gyi

After that, in the middle of this intermediary kalpa, when the great dharma king Trisong Deutsen

།སོད་འདིར་གསོ་རིག་རྒྱས་པར་མཛད་པའི་ཚོ། །དྲེགས་པ་སྟེ་བརྒྱད་མཐུ་ཅལ་ལྟན་རྣམས་ཀྱིས།

bö dir so rig gye par dze pai tshe dreg pa de gye thu tsal den nam kyi

caused the medicine tradition to flourish in Tibet, you powerful eight classes of haughty ones

།རང་རང་མཐུ་ཅལ་ཆེ་བར་བསྟན་ནས་ཀྱང་། །ཁས་སྐྱངས་དམ་བཅས་ཇི་བཞིན་དེད་དགོངས་ལ།

rang rang thu tsal che war ten ne kyang khe lang dam che ji zhin deng gong la

each displayed your great powers and might. Just as you took up a solemn oath then, listen now,

།འདིར་གཤེགས་དམ་རྗེས་བདུད་ཅིའི་གཏོར་མ་ལོངས། །རྣལ་འབྱོར་བཅོལ་བའི་སྟོན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།

dir sheg dam dze dü tsii tor ma long nal jor chö wai trin le drub par dzö

come here to partake in this torma of samaya substance nectar

and accomplish the activities entrusted to you by this yogin.

།དེ་འོག་ད་ལྟ་བསྐྱལ་པའི་མ་ལ། །བདག་སོགས་གསོ་རིག་བརྒྱད་པ་འཛོན་རྣམས་ཀྱིས།

de og da ta kal pai tha ma la dag sog so rig gyü pa dzin nam kyi

Later, at the end of this present kalpa, when I and other holders of the lineage of medicine

།བཀའ་འགྲེལ་མན་ངག་ཉམས་སུ་སྐྱངས་པའི་ཚོ། །སྐྱེ་སྐྱེ་ལྟ་མོ་དྲེགས་བྱེད་ཆོགས་རྣམས་ཀྱིས།

ka drel man ngag nyam su lang pai tshe man sung lha mo dreg che tshog nam kyi

practice the commentaries and pith instructions, medicine protecting goddesses and assembly of haughty ones

|རང་རང་མཐུ་རྩལ་ཆེ་བར་བསྟན་ནས་ཀྱང་། །ཁས་སྒྲངས་དམ་བཅས་ཇི་བཞིན་དེང་དགོངས་ལ།
 rang rang thu tsal che war ten ne kyang khe lang dam che ji zhin deng gong la
 you each displayed your great powers and might. Just as you took up a solemn oath then, listen now,
 |འདིར་གཤེགས་དམ་རྩལ་བདུད་རྩི་གཏོར་མ་ལོངས། །རྣལ་འབྱོར་བཙུག་པོ་ལྷན་ལས་འགྲུབ་པར་མཛོད།
 dir sheg dam dze dü tsii tor ma long nal jor chö wai trin le drub par dzö
 come here to partake in this torma of samaya substance nectar
 and accomplish the activities entrusted to you by this yogin.

དེ་ནས་བརྟན་མ་སྦྱང་བ་ནི།

Tenma Protector Torma

གོང་གི་དམར་གཏོར་དེ་ཕྱིར་བཏེགས་ཆབ་བྲན་ལ།

Lift up the previously made red torma and sprinkle it with nectar:

རྩེ་ལྷ་གྲི་སྤུང་མ་ལྷ་མོ་མཆེད་བཞི་དང་། །ཞང་རྫོན་ཆེན་པོ་དོ་རྗེ་བདུད་འདུལ་དང་།

bhyo men gyi sung ma lha mo che zhi dang zhang lön chen po dor je dü dül dang

Bhyo Four medicine protecting sister goddesses, great Zhanglön Dorje Düdül,

|ལྷ་ལྷུ་བཙན་བདུད་གིང་བཤམ་གཟུང་སྐར་ཚོགས། །བརྟན་མ་བཅུ་གཉིས་ཡ་སྦྱང་འཁོར་དང་བཅས།

lha lu tsan dü ging shen za kar tshog ten ma chu nyi ya kyong khor dang che

gods, nagas, tsen, maras, ging warriors, butchers, planets, stars, and twelve tenma goddesses with your retinues,

|འདིར་བྱོན་སྡོན་གྱི་དམ་ཆོག་ཉེར་དགོངས་ཏེ། །འགྲུབ་བརྟན་པོ་གཏོར་མ་འདི་བཞེས་ལ།

dir jon ngön gyi dam tshig nyer gong te sha trag gyen pai tor ma di zhe la

come here. Think closely about your previous samayas. Consuming this torma adorned with flesh and blood,

|བར་ཆད་རྒྱུན་དང་མི་མཐུན་གཞོན་པའི་ཚོགས། །མཐུང་ཡི་དམག་དཔུང་གཡུལ་དོ་རྫོག་པ་དང་།

bar che kyen dang mi thün pai tshog tha yi mag pung yül ngo dog pa dang

turn back all obstacles, unfavorable conditions, assemblies of harm-doers, and war zones of foreign armies.

|བསམ་དོན་འབད་མེད་ཆོས་བཞིན་འགྲུབ་པར་མཛོད། །ཅེས་གཏོར་མ་གཙང་སར་འབུལ་ལོ།

sam dön be me chö zhin drub par dzö

Accomplish our wishes effortlessly in accord with the dharma. Thus, offer the torma in a clean place.

དེ་ནས་ཤར་རྒྱུ་སོགས་གྲིས་མཆེད་ལ།

argham padyam pushe dhupe aloke gendhe newidy shapta

Argham padyam pushpe dhupe aloke gandhe nevidye shapta

སྐྱེན་གྱི་སྐྱེ་མ་སྤྱལ་ས་རྗེའི་གཏེར། །སྐྱེན་སྤྱང་རིགས་གྱི་ལྷ་མོ་བཞི།

men gyi la ma thug jei ter men sung rig kyi lha mo zhi

Medicine Guru, granter of compassion, four medicine protecting goddesses,

།འཇང་སློན་ལ་སོགས་རྗེགས་པའི་ཚོགས། །འཁོར་དང་བཅས་ལ་བསྟོན་པར་བགྱི།

zhang lön la sog dreg pai tshog khor dang che la tö par gyi

Zhanglön and the rest of the haughty assembly, I praise you and your retinues.

།བདག་གིས་ལེགས་བྱས་དགོ་བ་འདིས་མཚོན་ཏེ། །ནད་རིགས་མི་མཐུན་སྤྱོད་གས་ཀུན་རབ་ཞི་སྟེ།

dag gi leg che ge wa di tshön te ne rig mi thün chog kün rab zhi te

By this virtuous merit that I have accumulated, may all sicknesses and unfavorable conditions be fully pacified.

།བསམ་པའི་དོན་ཀུན་འབད་མེད་འགྲུབ་པ་དང་། །གཙོ་བོ་བྱིད་བཞིན་བྱང་ཚུབ་རེག་གྱུར་ཅིག།

sam pai don kün be me drub pa dang tso wo khyö zhin jang chub reg gyur chig

May all our wishes be effortlessly accomplished. May I reach enlightenment like you, Medicine Buddha.

།ཅེས་བསྟོན་ཅིང་སློན་ལམ་གདབ་བོ།

Thus praise and make the aspiration.

མ་རྟོན་ཡོངས་སུ་མ་ཚང་དང་། །འབྱོར་བ་དང་ཉམས་པ་དང་།

me nye yong su ma tshang dang jor wa dang nyam pa dang

Everything not attained, everything incomplete, everything not done and all transgressions,

།གང་ཡང་བདག་ཚིངས་སློ་ཡིས་ནི། །བགྱིས་པ་དང་ནི་བགྱིད་སྦྱུལ་གང་།

gang yang dag mong lo yi ni gyi pa dang ni gyi tsal gang

whatever I have done through my ignorance, all that I have done or was about to,

།དེ་དག་ཀུན་ལ་བཟོད་པར་གསོལ།

de dag kün la zö par söl

I pray that you forgive all of these.

ཡིག་བརྒྱ་བརྗོད་ལ་ནོངས་པ་བཤགས། རྟོན་ཡོད་ན་ཡེ་ཤེས་པ་བརྟན་བཞུགས་སྤྱི་མཐུན་གྱ།

Reciting the hundred syllable mantra, confess errors. If you have a support, have the primordial wisdom beings stably dwell in accord with general practice.

རྟོན་མེད་ན།

If there is no support:

ཨོྃ། བྱིད་གྱིས་སེམས་ཅན་དོན་ཀུན་མཇུག། །རྗེས་སུ་མཐུན་པའི་དངོས་གྲུབ་སྦྱེལ།

om khye kyi sem chen dön kün dze je su thün pai ngö drub tsöl

Om You fulfill all the aims of sentient beings. In accord with that, please bestow siddhis.

།སངས་རྒྱས་ཡུལ་དུ་གཤེགས་ནས་ཀྱང་། །སྐར་ཡང་འབྱོན་པར་མཇུག་དུ་གསོལ།

sang gye yül du sheg ne kyang lar yang jon par dze du söl

Even though you depart to the Buddha realms, please come back again.

།ཨོ་བཟླ་མུམུ་ ཡེ་ཤེ་པ་ལ་རྣམས་རང་བཞིན་གྱི་གནས་སུ་གཤེགས། །ཞེས་གཤེགས་སུ་གསོལ།

om badzra mu ye she pa nam rang zhin gyi ne su sheg

Om vajra mu The primordial wisdom beings depart to their natural abodes. Thus request they depart.

དེ་དག་གཉིས་ཀ་ལའང་།

For both regardless:

དམ་ཚིག་པ་རང་ཉིད་ལ་ཐེམ་ཞིང་། འཛིག་རྟེན་པ་རྣམས་ཀྱང་རང་རང་གི་གནས་སུ་གཤེགས་པར་གྱུར་པར་མོས་ཏེ།

dam tshig pa rang nyi la thim zhing jig ten pa nam kyang rang rang gi ne su sheg par gyur

The samaya beings dissolve into myself. All the worldly ones also then depart to their individual abodes.

བཀྲ་ཤིས་དང་སློན་ལམ་རྒྱས་བསྐྱེད་སྐབས་དང་སྐྱུར་ལ་བྱའོ།

Thus imagine. Perform expressions of auspiciousness and aspirations either concisely or elaborately as is suitable.

།འདིར་སྐྱེས་པ།

Here are the concluding verses:

སློ་བློས་ལང་ཚོ་དར་བའི་བཤེས་འཆང་མ།

།རྣམ་དག་ཐོས་པ་མཚོག་གི་རྒྱན་གྱིས་མཛེས།

།རྣམ་དཔྱོད་ཤེས་རབ་མཚོག་གིས་ལྷ་བྱེད་ནས།

།གདུང་སེལ་སློན་པ་མཚོག་ཁྱོད་དགྲེས་བྱེར་འབྱུལ།

You that uphold the beneficial spread of youthful intellect,
Beautified by the supreme adornment of completely pure learning,
Looking with the supreme knowledge of reasoning,
This was offered to delight you supreme teachers that dispel anguish.

།སློན་ཆད་བོད་འདིར་གྲགས་པར་མ་གྱུར་བའི།

།རིག་གནས་གསར་བུ་བ་ཞིག་འདི་མིན་གྱིར།

།ཤེས་ལྡན་ཀུན་གྱི་དགོངས་རྒྱན་འདི་ལས་ཅི།

།དེང་དུས་གསོ་དབྱེད་མཛད་པ་བལ་ཆེར་གྱིས།

Since this is not a new tradition of learning
That was not previously famous here in Tibet,
How is this an ornament to the enlightened intention of all the wise?
These days, most of the medicine traditions

རྒྱལ་གྲངས་ལག་ལེན་ལོང་བའི་ཁ་ཟས་བཞིན།
རང་ཉིད་འཚོ་ཙམ་ཉིད་ལས་གཞན་བ་ཅི།
གཏུང་སེལ་བྱང་རྩལ་སྦྱབ་བའི་ཐབས་འདི་ཀུན།
ལོང་བས་གཡང་སར་ལམ་སྣ་བྱས་སྲིད་ན།

Are just practiced in number like eating food.
Aside from nourishing oneself, how does this help others?
All these sadhanas to attain enlightenment that dispels anguish
Might show one a path beyond the abyss through practice,

རང་སྤང་གཞན་ལ་མི་མན་དེ་དང་མཚུངས།
དེ་ཕྱིར་སློན་དབྱང་ལྷ་སྦྱབ་མཚོག་འདི་ནི།
ཁོ་བོས་གོ་སླར་བྱེ་བ་འདི་ཡིན་ནོ།
བདག་གིས་གསོ་དབྱང་སློབ་དཔོན་མ་བསྟེན་ཞིང་།

But by merely saving your own body, others are not benefitted.
Therefore, this supreme Guru sadhana of medicine
Was composed by myself to show this distinction.
I haven't relied on masters of medicine.

ཡན་ལག་དག་ཀྱང་མཁས་བར་མ་སྦྱངས་ཀྱང་།
ལག་ལེན་བརྒྱད་དང་རྒྱུད་བཞི་ལ་སོགས་པ།
རྩང་ཐད་བལྟས་བས་དོན་འགའ་ཁོང་དུ་རྩད།
སློན་དུས་སློན་ལམ་བཟང་པོ་མཐུ་བཅན་བས།

Although I have completed the branches, I haven't studied with the wise.
However, as I have studied the eight practices, four tantras, and so forth a bit,
I have understood some of the meaning.
By the power of fine aspirations of the past,

སློབ་བཞེན་པོ་འགའ་ཞིག་དཔྱིས་ཕྱིན་ཏོགས།
དེ་ཕྱིར་ལྷག་བསམ་དག་པས་འདི་བསྟུན་ནོ།
སློན་ལྷ་ལོངས་སྦྱུང་སྦྱབ་ཐབས་འདི།
རིན་ཆེན་རིལ་ནག་རབ་གནས་ཀྱི།

I have realized the conclusion of a few great endeavors.
Therefore, with a pure altruistic intention, I wrote this.
This sadhana of the sambhogakaya Medicine Buddha
Was composed when black precious pills were being consecrated.

།དུས་སྲུ་བསྐྱབ་བ་འདི་བྱས་ནས།
 །ཤིན་ཏུ་ཟབ་ཕྱིར་བྲིས་བ་ཡིན།
 །རྒྱན་ཁྲིར་ཉམས་ལེན་བྱས་ཀྱང་ཚོག།
 །རིལ་ནག་ཆེ་རྒྱུང་གང་བྱེད་ཀྱང་།

Since it is extremely profound, I wrote it down.
 It can even be practiced on a regular basis.
 Whether or not you make large or small black precious pills,
 When you make them, practice this sadhana.

།སྦྱོར་ཆེ་སྦྱབ་བ་འདི་བྱ་ཞིང་།
 །ཚོགས་འཁོར་རྟག་ཏུ་གཏོང་བ་གཅེས།
 །མཁས་བ་ཀུན་གྱི་དགོངས་རྒྱན་འདི།
 །ཤེས་ལྡན་ཡོངས་ཀྱི་ཐུགས་ལ་ཞོག།

Always doing the ganachakra should be cherished.
 This is an ornament to the enlightened intention of all the wise.
 It should be held in the heart of all those endowed with knowledge.

།ཅེས་བ་ལྷ་མ་ལོངས་སྐུའི་སྦྱབ་ཐབས་འདི་ཡང་རིན་པོ་ཆེ་གང་སྦྱོར་རིལ་ནག་ཆེ་འབྲིང་རྒྱུང་དུའི་ཆ་ལག་ཏུ་སྦོབ་དཔོན་ཀོང་སྦྱན་དཀོན་མཚོག་རྒྱལ་མཚན་ར
 །ང་ཅག་པའི་གསོ་རིག་གི་སྦོབ་དཔོན་ཡིན་པ། སྤྱིས་ཡང་ནས་ཡང་དུ་བསྐྱལ་བའོ་ངོར། ལྷ་སྦྱབ་རྫོགས་བ་ཆེན་པོ་ཨ་ཉི་ཡོ་ག་དང་འབྲེལ་བར་བྱས་ཏེ།
 །རིག་གནས་འདི་ལ་ངས་བ་ཅུང་ཟད་རྙེད་པའི་དགེ་སྦོང་ཚོས་སྦྱ་བ་རྣམ་ཀྱི་རྟེས་རྒྱ་རྒྱང་ས་ག་རྒྱ་བའི་དགའ་བ་དང་པོ་ལ་ཆེའི་ཤོད་སྤྱིའི་སྦྱར་དུ་སྦྱར་བ་
 །སན་སརྒྱ་ལོ།

This sadhana of the sambhogakaya Guru is connected to the creation of great, medium, and small black precious pills. My own master teacher of medicine, Lopön Kongmen Könchog Gyaltshe, again and again asked me to compose a (Medicine) Guru sadhana that is combined with the great perfection *atiyoga*. Thus I, the Gelong with the dharma name Dharmakirti (Rigdzin Chökyi Dragpa), having attained some certainty in the tradition of medicine, composed this at the beginning of the fourth month of the water ox year at Meshö Pü Gar.

Sarva Mangalam

།དེ་ལྟར་རྗེ་འབྲི་གུང་བ་ཆེན་པོ་དཔལ་ཚོས་ཀྱི་གྲགས་པའི་གསུང་བཅོས་བསྐྱད་མེད་བ་གཞིར་བཞག་ཐོག་ལུགས་བསྟན་ཁ་སྐོང་མེད་དུ་མི་རུང་བའི་རིགས་རྣམ
 །ས་ཀུན་མཁྱེན་སྣ་མ་མཁྱེན་བཅའི་དབང་པོའི་གསུང་རྒྱན་རྣམས་དཀྱུས་སྲུ་བསྐྱབས་ཏེ་བཀོད་བ་པོ་ནི་སྦོ་གོས་མཐའ་ཡས་སོ། །དགེ་ལེགས་འབེལ། །།

In that way, I took the composition of the great glorious Drigung master Chökyi Dragpa as a basis without extra fabrication. Feeling that there were some sections where supplements were needed, I, (Jamgön Kongtrül) Lodrö Thaye, added these according to the instructions of the omniscient Guru Khyentse Wangpo.

May excellent virtue flourish!

